

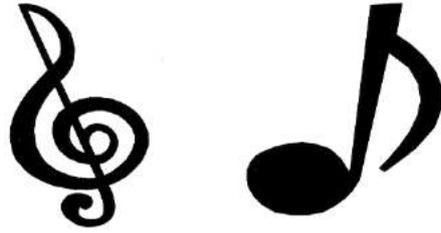
LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 2006 ABENDUA 54.go ALEA
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES

La Depuración de Aguas, no antes del año 2012
Mistin, un recuerdo de Caserio Urbano
Incineración o Sostenibilidad
Taudiekin, munduan barrena...
Et Saludador



EROSKi



EROSKIK

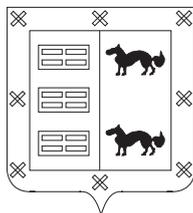
"JAI ZORIONTSUAK"

OPA DIZKIZUE



kutxa

LAGUNTZAILEA – COLABORA



LASARTE-ORIAKO UDALA

EDITORIAL

– Urbanismo e infraestructuras 1

HISTORIA

– El Saludador 2/3

BIZI-LAGUNAK / VECINOS

– Asociación de Vecinos Lasarte-Oria 4/5
– Asociación de Vecinos La Esperanza 6
– Desde el Barrio de Sasoeta 7
– Zabaleta auzolan Elkartea 8

ELKARTEAK / SOCIEDADES

– Peña Taurina Palomo Linares 9
– Casa Extremadura 9
– Ttakun Kultur Elkartea 10

OPINIÓN

– Integración 11/12
– Inmigración 13
– Incineración o Sostenibilidad 14/16

UDALETXEA / AYUNTAMIENTO

– En Zubietta, No 17

PARTIDOS POLÍTICOS

– Ezker Batua / Izquierda Unida 18
– EAJ - PNV 19
– PSOE 20

PERSONAIK/PERSONAJES

– Uistin, un recuerdo de Caserío Urbano . . . 21/26

NAVIDAD 2006

– Revista de las Sociedades 27

MENDIA / MONTAÑA

– Kostalera 28/29

KONTSUMITZAILEA / CONSUMIDOR

– Consejos para el uso de internet 30/31

HERRIA TA GIZONA

– Zertan da gure Pakea? 32
– Jo Mutillak aurrera! 32

Urbanismo e infraestructuras

Lasarte-Oria se encuentra en una fase clave en cuanto a proyección hacia el futuro: en primer lugar, un centro urbano (Loidibarren, Okendo, Casa Consistorial, Hipódromo etorbidea, Brigidas...), que, al parecer, va a cambiar totalmente su fisonomía respecto a la que conocemos; segundo, una red de conducción y depuración de aguas fecales que, aunque con mucha demora respecto a lo que se nos venía diciendo (parece que en ningún caso podrá funcionar a pleno rendimiento antes de 2012), si algún día cumple correctamente con su cometido, constituiría un importante paso en la mejora de calidad de vida; y como tercer asunto, ahí tenemos el tema de qué hacer con los residuos urbanos que es bastante más profundo y extenso que el de incineradora sí o incineradora no aunque ésta sea la forma en que podamos vivirlo en estos momentos.

Otro dato a tener en cuenta es el de que, prácticamente, nos encontramos ya en período preelectoral. Las anteriores elecciones se celebraron en junio del 2003, y como todo hace pensar que se completarán los cuatro años de legislatura, lo más probable es que en mayo o junio de 2007 tengamos comicios, por lo que ya empiezan a observarse posicionamientos en forma de anuncios de nuevas candidaturas, críticas más enconadas que las habituales entre los diferentes grupos, etc.

Confiamos en que las diferencias y enfrentamientos partidistas, totalmente normales y legítimos, no nos impidan avanzar desde una perspectiva en que prime la objetividad y el bien común por encima de ideas de grupo e intereses particulares.

También en este número, se toca el tema de la inmigración como fenómeno que va claramente en aumento en nuestra población y, sin duda, formará parte de nuestra convivencia futura.

Hirigintza eta azpiegiturak

Lasarte-Oria giltzarrizko fase batean aurkitzen da etorkizunerako proiektioari dagokionez: lehenik eta behin, hiriaren erdialdeak (Loidibarren, Okendo, Udaletxea, Hipodromo Etorbidea, Brigitarrena...), antza denez, erabat aldatuko du bere itxura orain ezagutzen dugunaren aldean; bigarrenik, ur zikinak bideratzeko eta arazteko sarea, esaten zigutena baino dezentez beranduago bada ere (badirudi inolaz ere ezingo duela errendimendu osoan funtzionatu 2012. urtea baino lehen), baldin eta egunen batean bere egitekoa betetzen badu, aurrerapauso garrantzitsua izango da bizi-kalitatearen hobekuntzan; eta, hirugarren gai moduan, hor dugu ea zer egin hondakin urbanoekin, erraustegia bai edo erraustegia ez baino kontu aski sakonagoa eta zabalagoa, nahiz eta hori izango dugun une hauetan arazoa bizitzeko modua.

Kontuan izan behar dugun beste datu bat dugu kasik hauteskunde aurreko periodoan aurkitzen garena. Aurreko hauteskundeak 2003ko ekainean izan ziren, eta, nola pentsatzekoa baita legegaldiko lau urteak osorik beteko direla, seguruenik bozketak izango ditugu 2007ko maiatzean edo ekainean. Horiék horrela, ikusten hasiak gara nola ari diren hautagai berrien iragarpenekin posizioak hartzen, talde politikoak elkarri ohikoak baino kritika latzagoak egiten, etab.

Espero dugu alderdien arteko desadostasunek eta liskarrek, guztiz normalak eta zilegizkoak izanik ere, ez digutela eragotziko aurrera egitea halako ikuspegi batetik non objektibotasuna eta guztien ongia gailenduko diren taldeko ideien eta interes partikularren gainetik.

Zenbaki honetan, inmigrazioaren gaia ere ukitzen dugu, gure herrian gero eta gehiagora doan fenomeno baina eta, zalantzarik gabe, gure etorkizuneko bizikidetzaren parte izango baita.

EDITA: Agrupación de Sociedades y Asociaciones.

COMISIÓN RESPONSABLE:

J. Arkotxa, E. Cepeda, I. Fernández, M. Galdós, J.M. Iruretagoyena, J.L. López, J.C. Lozano, A. Pedraza, Pablo Leo, J. Usabiaga, J. Valiente, S. Kerejeta, J.L. Navarro, J.M. Eguizabal, E. Amilibia.

DIRECCIÓN POSTAL: Blas de Lezo, 13 20160 LASARTE-ORIA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 37 16 16 – E-mail: loaldizkaria@yahoo.es

PORTADA: Presa de Maldapunta, en Oria.
Foto: Bizker.

DEPÓSITO LEGAL: SS 417/86.

TIRADA: 1.350 ejemplares

MAQUETA – FOTOCOMPOSICIÓN: Bizker Impresión Digital.

IMPRIME: Bizker Impresión Digital (Lasarte-Oria).



ELKARTEEN ALDIZKARIA
LasarteOria
REVISTA DE LAS SOCIEDADES

EL SALUDADOR

La enfermedad que designamos como rabia, conocida desde la antigüedad y descrita ya por Aristóteles, Celso, Galeno y otros, es una infección séptica que se manifiesta por desórdenes nerviosos, contracciones espasmódicas e hidrofobia, y se comunica por la saliva a otros animales y al hombre.

Para combatir la rabia estaba el **saludador**, personaje muy estimado en las comunidades rurales y que empleaba un abanico de remedios conjugando el conocimiento empírico con la superstición¹.

Por nuestra villa de Lasarte-Oria también pasaron los **saludadores**. Por el barrio de Lasarte que pertenecía a Hernani, el **saludador** contratado por dicha villa y por la que dependía de Urnieta el asalariado de esta. Veamos algunos ejemplos.

En 1635, Hernani contrata como **saludador** asalariado a Diego Pérez de Navarro, vecino de Alegia, quien ya permanecería en dicho cargo durante casi una década. Efectuaba dos visitas al año, una en marzo y otra en septiembre, por las que cobraba 1.700 maravedís².

En 1647 le sustituye en el puesto de "**saludador** asalariado" Ignacio de Altube. Sobre su trabajo se dice en un acta del Ayuntamiento de fecha 23 de junio de 1647³:

*"...su merced el dicho alcalde dijo como sus mercedes debían saber: yo en ocho hice traer a Ignacio de Altube, **saludador** vecino de Gabiria por noticia que le dieron algunos vecinos de esta dicha villa, que en el ganado del Hurumea y en algunas casas había empezado el veneno de la rabia, para cuyo reparo acudieron el suso dicho e hizo visita en las casas de dicho Hurumea y en caserías de la jurisdicción de esta dicha villa y dentro della en que había, ocupando algunos días y de su trabajo le habían dado doscientos reales de plata y para adelante hicieron ajuste con el suso dicho, en que se había obligado a hacer una visita en cada un año y saludar generalmente en la dicha villa y su jurisdicción ocho días antes de San Joan de Junio, con que la dicha villa le dará diez ducados de vellón en cada un año y así les daba noticia dello, para que vean sus mercedes lo que se deba hacer. Y tratado y platicado sobre ello todos de conformidad dijeron que los doscientos reales de plata que se le dieron al dicho **saludador** se entiendan haberse dado del producto de los montes francos y en la repartición que se hiciese entre los vecinos de la dha. villa se descuenten en común y el asiento que su mrd. el dicho alcalde hizo para adelante se contiene de suso se lleve a debida ejecución..."*

Tenemos también noticias de un **saludador** contratado por Urnieta.

Fue el 20 de junio de 1683 cuando el Concejo de Urnieta contrata a Francisco de Altube, **saludador**, vecino de Ormaiztegui para que durante nueve años pase a... "saludar y bendecir por la grazia Divina y en el reside, a las criaturas Bezinos y moradores de esta dicha villa y sus animales...". Esto es, sus beneficios eran tanto para personas como para animales. Se le pagaría a 7 reales de plata por viaje que se le dará después de que "haga las saluciones" pasando por casas y caseríos de su jurisdicción. También se le pagará la posada mientras permanezca en Urnieta⁴.

¿Y que opinaba la iglesia sobre el particular?. Leemos el capítulo XII de la obra de Fray Martín de Castañega, publicado en Logroño en 1529⁵:

QUE LOS SALUDADORES NO SON HECHICEROS Y QUE VIRTUD SEA LA SUYA

*Muchos tienen duda de la virtud y gracia que los **saludadores** tienen y por experiencia muestran contra los perros rabiosos y la ponzoña de ellos. Para esto es de notar que las virtudes naturales son tan ocultas en la vida presente a los entendimientos humanos, que muchas veces vemos la experiencia y obras maravillosas y no sabemos dar la razón de ellas, salvo que es tal la propiedad de*



ADURIZ DE LASARTE, S. A.

SALA DE DESPIECE / OBRADOR DE CHARCUTERIA
ALMACEN FRIGORIFICO

ZATIKAKETA ARETOA / URDAIGINTZA LANTEGIA
BILTEGI HOZKAILUDUNA

Loidi Barren - Telfs.: 36 12 78 - 36 16 55 - 36 24 51 – LASARTE-ORIA

FABRICACION PROPIA

Callos - Salchichas
Morcilla - Lomo adobado
Lomo ajillo - Paté de Campaña
Cabeza de Jabalí
Chorizo casero
Chistorra

ESPECIALIDADES:

Añojos
Terneritas de leche
Pistolitas de buey
Cordero de leche
Jamones serranos

BERTAKO FABRIKAZIOA:

Tripakiak - Saltxitxak
Odolkia / Solomo ontzuetua
Solomoa baratxuritan / Baserri patea
Basurde burua
Etxeko txorixoa
Txistorra

ESPEZIALITATEAK:

Urtekoak
Esneko Txahalak
Idi pistolak
Esneko arkumea
Urdaiazpiko serranoak

las cosas naturales y que a nosotros es oculta;.....y así parece que los que muestran y tienen estas virtudes naturales que no se hallan comúnmente en los hombres, sino en pocos particulares, se pueden llamar **saludadores**, porque dan salud y sanan de algunas ponzoñas. Y unos más que otros y unos de una manera y otros de otra; porque no igualmente ni de una manera, tienen todos aquella virtud oculta; porque no todos igualmente ni de una manera tienen los humores en el temperamento que para ello se requiere. De aquí aparece que así puede estar; esta tal virtud en los infieles como en los fieles, y en los malos como en los buenos, porque (como está dicho) no es esta virtud moral que al hombre hace ser bueno y virtuoso, sino que es virtud natural que nace de la compleción natural del cuerpo y por esto no es razón que, los que estas virtudes naturales tienen y por experiencia las muestran, sean reprobados o condenados

por sospechosos o supersticiosos, porque no sepamos dar razón ni cuenta de ello. Pues vemos que puede proceder de la virtud natural y corporal oculta, la cual no repugna a la compleción natural del cuerpo humano, más que a las piedras y yerbas y algunos otros animales y si a más de esto se extienden engañando a las gentes, porque los tengan en alguna reverencia de santidad por la gracia que en ellos se muestra, ligeramente podrían ser engañados del demonio y por esto los tales merecen ser castigados y traerlos a conocimiento que, si alguna virtud tienen es natural, la cual puede tener un moro u otro infiel y que no es por su santidad ni bondad.

En el llamado siglo de las luces el oficio del **saludador** entrará en crisis, e incluso empezará a ser perseguido como se desprende del Real Despacho de 24 de diciembre de 1755⁶:

*“Que de aquí en adelante no se paguen de los efectos de la República (Ayuntamiento) maravedís algunos a ningún **saludador** por salario ni en otra forma so pena de que lo contrario haciendo se cargará a los capitulares como a los particulares”.*

No obstante las providencias que se dictaron contra ellos, Pablo Gorosabel afirmaba que aún en sus días, a mediados del siglo pasado, continuaban actuando en Gipuzkoa varios **saludadores**⁷

¹ AGUIRRE SORONDO, Antxon. Los saludadores. Cuadernos de Etnografía y Etnología de Navarra, nº 56. Pamplona. 1990. pp. 308-319.

² ARCHIVO MUNICIPAL HERNANI (A.M.H.) A/1/5, fols. 216, 494.

³ A.M.H. A/1/5, fol. 449.

⁴ ARCHIVO GENERAL DE GIPUZKOA. TOLOSA. PT-2602 fol. 249.

⁵ Castañega, Fray Martín de. Tratado de las supersticiones y hechicerías. Reedición José Manuel Dueso. San Sebastian. 2001. p. 51.

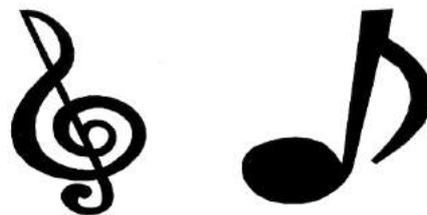
⁶ A.M.H. A/6/1/3.

⁷ GOROSABEL, Pablo. Noticias de las cosas memorables de Guipúzcoa. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao. 1972. p. 299.

ANTXON AGUIRRE SORONDO



EROSKI



EROSKIK

"JAI ZORIONTSUAK"

OPA DIZKIZUE

Asociación de Vecinos LASARTE-ORIA

Desde esta Asociación, cuya vida se extiende ya durante 21 años, queremos aprovechar la oportunidad que nos brinda la Revista "LasarteOria", para informar de las actividades que realizamos habitualmente con regularidad así como de un tema que consideramos muy importante para la población y que la Asociación ha tenido ocasión de conocer a través de autoridades competentes: la situación en que se encuentra la conducción de aguas fecales y su depuración para evitar la contaminación del río Oria.

Entre las actividades habituales, nos referiremos principalmente a dos: la Escuela de Dibujo y Pintura, por una parte, y el Taller de Costura por otra.



Dibujo y Pintura

Las clases se desarrollan durante todo el año escolar en un local de la Casa de Cultura Manuel Lekuona, divididas en 3 niveles y con diferentes horarios para cada uno de ellos:

ADULTOS: Mayores de 17 años, los lunes, de 18:30 a 20:30 horas.

NIÑ@S: De 7 a 16 años, los viernes de 18:30 a 20:30 horas y los sábados de 9:30 a 11:30 horas.

TXIKIS: De 3 a 6 años, los sábados de 11:45 a 12:45 horas.

El número total de alumnos matriculados actualmente es 89 que se distribuyen con 34 en el nivel de Adultos, 40 en el de Niñ@s (20 los viernes y otros 20 los sábados) y 15 en el de Txikis.

Taller de Costura

En el local de la Asociación de Vecinos (Iñigo de Loyola, 12), un grupo de señoras realizan diferentes actividades.

Depuradora de Aguas

El pasado mes de noviembre vecinos de Lasarte-Oria en representación de la asociación de vecinos de este municipio, nos reunimos con el responsable de la Confederación Hidrográfica del Norte, en su delegación de San Sebastián.

El objeto de dicha reunión fue, el conocer en que situación se encontraba el proyecto de saneamiento y conducción de aguas fecales a la depuradora, para poder ver limpias las aguas del río

Oria a su paso por nuestro municipio. Que a pesar de la aparente mejora, sigue siendo pésima la calidad de sus aguas. Según datos del departamento de medio ambiente del Gobierno Vasco durante el año 2005 se denunciaron 44 vertidos industriales en la cuenca del Oria, algunos de ellos con mortandad de peces. A éstos hay que añadir todos los vertidos urbanos desde Ikaztegieta hasta Usurbil y los industriales no detectados. Si bien aparentemente no tiene el aspecto que tenía en los años 70, con el cauce cubierto de espumas procedentes de la industria papelera, la situación dista mucho de ser la que le corresponde a un cauce. Debemos olvidar como referencia el lamentable estado que hemos visto varias generaciones de lasarteoriatarras y tomar por referencia, la de un cauce limpio, con su flora y fauna en un entorno natural en el que poder disfrutar y convivir.

Nuestros antepasados lo conocieron de este modo y se asombrarían de ver el río convertido en una cloaca. Nosotros en cambio como lo hemos conocido siempre así, o como ya hemos comentado incluso peor, "toleramos" resignados la situación.

Hay aspectos difícilmente reversibles, sobre todo en lo que respecta al encauzamiento de las márgenes como consecuencia de la presión urbanística; pero en cuanto a la calidad de sus aguas es donde podemos ver auténticas mejoras.

Según los técnicos de la Confederación Hidrográfica del Norte, con la puesta en marcha de la depuradora de Legorreta, en el alto Oria están muy avanzadas las obras de saneamiento. Muchos municipios como Segura, Beasain, Idiazabal, Ordizia etc... están tratando sus aguas residuales y las vierten depuradas.

En lo que respecta al medio Oria desde Ikaztegieta hasta Andoain incluyendo Tolosa, se están ejecutando las obras de conducción de aguas residuales a la futura depuradora de Aduna.

Donde están mas atrasados los trabajos de saneamiento es en el bajo Oria, desde Andoain a Orio, a excepción de la zona de Orio que lleva sus vertidos a la depuradora de Zarautz, en funcionamiento desde hace unos años.

Lasarte y Usurbil llevarán sus aguas residuales a la depuradora de Loyola. Para ello se redactó el proyecto de construcción del interceptor de saneamiento de Lasarte-Usurbil y fue aprobada su ejecución en Julio de 2005 con un presupuesto de más de 27 millones de euros, que aportará el Ministerio de Medio Ambiente a través de la Confederación Hidrográfica del Norte, siendo la Mancomunidad de aguas

del Añarbe la encargada de realizar las expropiaciones de terrenos necesarios para pasar las tuberías, labor que se está realizando en este momento. Una vez acabado este proceso de expropiación y con la disponibilidad de los terrenos se sacará a subasta la contratación de las obras previsiblemente para finales del 2007, según los técnicos de la Confederación.

Las obras tendrán una duración de 42 meses y consistirán en la conexión y canalización mediante tuberías de los distintos barrios de Lasarte-Oria y Usurbil hasta la estación de bombeo que se ubicará en un edificio que se construirá junto al puente del Hipódromo, en el lado de San Sebastián, en los actuales terrenos de la cuadra Urdin-Ori. Asimismo se construirá un pozo de bombeo subterráneo bajo los jardines que se encuentran en el camino de la Avenida del

Hipódromo frente al ambulatorio (suponemos que con la tecnología actual no producirán olores). Una vez concentrados todos los vertidos en la estación de bombeo, éstos se impulsarán hacia el barrio de Loyola, atravesando la parte alta del monte mediante un túnel, después por gravedad descenderán por el municipio de Hernani hasta llegar a la depuradora donde se tratarán y desde allí se conducirán por impulsión hasta el Barrio de Sagüés en San Sebastián donde se verterán al mar.

Se espera que todos estos trabajos estén terminados para el año 2012. Deseamos que las futuras generaciones puedan disfrutar de algo que se parezca a un verdadero río, sin olores ni porquerías en sus márgenes y cauce.

ASOCIACIÓN DE VECINOS
"LASARTE-ORIA"



Estación de bombeo, en proyecto



**OPTICA
IRIGOYEN**

**KONTAKTU LENTEAK – ENTZUMEN PROTESIAK
LENTE DE CONTACTO – PROTESIS AUDITIVAS**

Largonea, 1 (Entrada por Kale Nagusia)
Tel.: 37 10 47 – **LASARTE-ORIA**

Asociación de Vecinos LA ESPERANZA

De nuevo fiestas en Basaundi (La Esperanza)

Como todos los años, toca hacer balance de lo acontecido durante el año: los asuntos que han requerido nuestro interés (bastantes, por cierto), la actividad ordinaria (demandas y sugerencias de los vecinos sobre equipamiento urbano, servicios, transporte, quejas, propuestas, etc.) y uno de ellos, en especial, que nos ha tenido preocupados y ocupados gran parte del año que se nos va: el intento de recuperar las fiestas del barrio.

Cuando hablamos de fiestas de barrio, dos son las fechas que queremos celebrar, 16 de julio, Virgen del Carmen, fiestas de Oria, y 31 de julio, San Ignacio, fiestas de La Esperanza (Basaundi bailara).

Con la impagable colaboración de la Sociedad BURUNTZ-AZPI y de la Asociación Juvenil XIMA MAISS, desde esta Asociación de Vecinos fuimos elaborando un programa de actos que amenizaron el barrio y los alrededores las jornadas del 30 y 31 de julio y que fueron la chispa que encendió la añoranza de un nada lejano pasado. Habían pasado algo más de 10 años sin celebrarse fiestas en el barrio, aunque de algún modo esta antorcha no se había apagado del todo. Año tras año, la sociedad BURUNTZ-AZPI, venía manteniendo esta fecha con una serie de actividades (tirada de pichón, marcha regulada, toka, bote, co-

mida social, etc...) que daban ambiente y colorido al barrio.

Teníamos los cimientos; sólo faltaba dar forma a la nueva etapa de fiestas del barrio y, para ello, desde principios del año, nos pusimos a trabajar sin descanso.

Gracias al apoyo económico y logístico del Ayuntamiento, aportaciones económicas sobre a sobre y casa por casa de los vecinos, comercios y empresas de la localidad, fue posible elaborar un programa de festejos que satisfizo a todas las generaciones y sexos del entorno.

Hubo un extraordinario ambiente, salpicado con las ganas que los vecinos tenían de recuperar sus fiestas y que éstas fuesen, ante todo, la mejor excusa para HACER BARRIO y charlar con el resto de los vecinos de la

manera más distendida y jovial.

Al parecer, la experiencia ha sido positiva, por lo que habrá que ir poniéndose ya las pilas para el año que entra, y confiar que no vuelvan a caer por el desánimo y la falta de colaboración.

Cualquier sugerencia o aportación será, como es costumbre, bien recibida. Por ello, os animamos desde estas líneas a participar, de la manera que deseéis, a que esto sea posible.

Podéis poneros en contacto con nosotros en el local de la A.VV., c/ Basaundi Bailara, 8, bajo. Nos reunimos, de manera ordinaria, todos los primeros viernes de mes, a las 19:30 horas.

JOSÉ M^a SALDAÑA HERRERO

Presidente de la A. VV.
"La Esperanza"



Juegos infantiles en la pasadas fiestas del barrio Basaundi

**LINTERNERIA
ILLARRETA, S.A.**

TALLER
Polígono Ugaldea, 8 - 1º
Tel.: 943 36 17 52 - Usurbil

OFICINA CENTRAL - TIENDA
Geltoki, 21 - Tel.: 943 36 31 47
LASARTE-ORIA

EXPOSICION
J. M^a Salaberría, 16
Tel.: 943 47 35 04 - DONOSTIA

- Contrucciones y reparaciones de zinc, plomo y pizarra
- Instalaciones de agua, calefacción y gas
- Instalacion y venta de aparatos sanitarios, cristalería y hojalatería

Desde el barrio de SASOETA

Desde la dirección de la revista "LasarteOria" se me pide colaboración y opinión sobre el barrio de SASOETA, no por mi condición de ex-concejal, sino como vecino de este barrio.

Este barrio, que se nos ofertó en su día con el pomposo nombre de **Barrio Residencial de Sasoe-ta**, está habitado por unas 4.000 personas (este dato consta en los servicios de nuestro Ayuntamiento). La oferta constaba de unas maquetas muy bonitas, pero que con el paso del tiempo se ha convertido en la triste realidad que es hoy: el caos urbanístico que nuestros "protectores" hernaniarras nos dejaron.

Evidentemente se han introducido muchas mejoras y la calidad de vida en SASOETA ha aumentado desde el inicio de su construcción (principios de la década de los 70), aunque en mi opinión, aún hay algunas carencias que con buena voluntad y no mucho costo, serían fáciles de corregir.

Entre las carencias, yo destacaría las siguientes:

1 Una entidad de ahorro, con cajero automático, para que la población de este barrio no tenga que desplazarse cuando lo necesite.

2 Vigilancia / Seguridad Ciudadana. Ante los robos que se vienen cometiendo, sería necesaria una mayor presencia de los agentes policiales municipales que "pateen" las calles.

3 Mobiliario urbano. Más conservación y mejoramiento de los parques y juegos para niños. No solo pintar los bancos, sino también realizar los arreglos de madera y hierro que en algunos casos hacen falta.

4 Porches / Soportales. Ocuparse de la limpieza y pintura de paredes, columnas y techos con un poco más de iluminación (la mayor parte de las lámparas tienen telas de araña).

5 Fuentes. Hay algunas fuentes que hace unos cuantos meses que no funcionan.

6 Aparcamientos. El eterno problema de todos los municipios y barrios y que en SASOETA es uno de los más graves. Si hace uno años nos habíamos propuesto no dejar aparcar a los coches en las plazas públicas, resulta que con todas las obras que se realizan en casas y portales, los gremios que realizan las obras no se limitan a llevar los materiales, sino que dejan los coches y furgonetas aparcados todo el día. Para evitar esto,

no hay otra solución que el "pateo" por las calles y lo que haga falta, con multas y sanciones incluidas.

Y, para terminar esta mi visión de SASOETA, yo creo que desde siempre, pero ahora más que nunca, junto a la explanada donde los obreros municipales hacen y preparan los hormigones, se podía vigilar más la limpieza y no consentir los "asentamientos no autorizados" que, además, están a las puertas de un colegio público por el que entran y salen todos los días cientos de niños, padres y abuelos.

La población ya conoce todo esto. La pregunta es: **¿Se hará algo y pronto?** Sé que hay un Plan que ya se ha puesto en marcha: el Plan de Reforma Interior, aunque es muy complejo y costoso. Pero en tanto en cuanto se lleva a cabo, se podrá hacer algo ¿no?

Todo esto, repito, es visto desde mi óptica y en mi opinión particular, que espero que los vecinos del barrio compartan.

Un saludo a todos y.....
¡A TRABAJAR!

ANTONIO HERRANZ CHARCAN



HARATEGIA / TXARKUTEGIA

URDAIGINTZA FINEAN BERTAKO TXAHALEAN ETA
GALIZIAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA

ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAÍS Y BUEY GALLEGO

Kale Nagusia, 39 - Telf.: 943 372 668 - 20160 LASARTE-ORIA



Maite Borda

Licenciada en medicina
y cirugía

Medicina General
Análisis Clínicos - Cl
Dietas Personaliz
Medición de grasa cor
Mesoterapi
Terapia fís

Cirujía menor: Verrugas y
Peeling facial: Arrugas, manc
Liposucción

Ola kalea, 14 - Tel.: 943 36 06 90 / 600 46 30 26 - LASARTE-ORIA



Peluquería

NEUS

Pablo Mutiozabal, 9 - 1º C - Tel.: 943 36 16 91 - L

ZABALETA AUZOLAN Elkarteak

Erraustegia “EZ ZUBIETAN EZ INON” ezartzeko aldarriarekin bat egin du Zabaleta Auzolan Elkarteak. Orain gutxi, gure auzoko bizilagunak protagonista aktibo izan ziren ere Teresategi mendia gure mapatik ezabatzeko Udalak egindako ahaleginaren aurrean.

Elkartasuna baita gure auzo elkartearen ikur garrantzitsuenetakoa. Elkartasuna eta elkarlana, auzotarron artean, bai, eta lasarte-oriarren artean ere, ez baita kasualitatea “Auzolan” abizena izatea “Zabaleta” gure izenak. Horregatik gabilta azkenaldian herriko beste auzo elkarteekin batera lanean, erdialdea eta auzotarrak komunikatuko dituen autobus zerbitzu publiko baten alde. Kotxeen joan etorría herriko kaleetan murrizteko asmoarekin oinezkoen eta ingurugiroaren mesedetan.

Herri bizia nahi dugu eta horretarako auzoak ere horrelakoak

behar dute izan. Eta biziak izateko, zerbitzuak izan behar dituzte, ez bakarrik etxeak. Azkenean, urte luzeetako eskaerari, justizia eginez, badirudi gutxi barru gure auzoak ere izango dituela bere pilotalekutxo estalia eta bere egoitza publikoa. Urteak eta urteak, eman ditugu garaje pribatuetan bilerak egiten, haurrentzako antzerki tailerrak eta bestelakoak antolatzen, hitzaldiak, jaiak, Santa Ageda eta Olentzerorako entseiuak, ihauteriak, ... Euskarari eta euskal kulturari gure indarra emanaz, arazo urbanistikoak eta plaza zein kaleetako txukuntasuna ahaztu gabe.

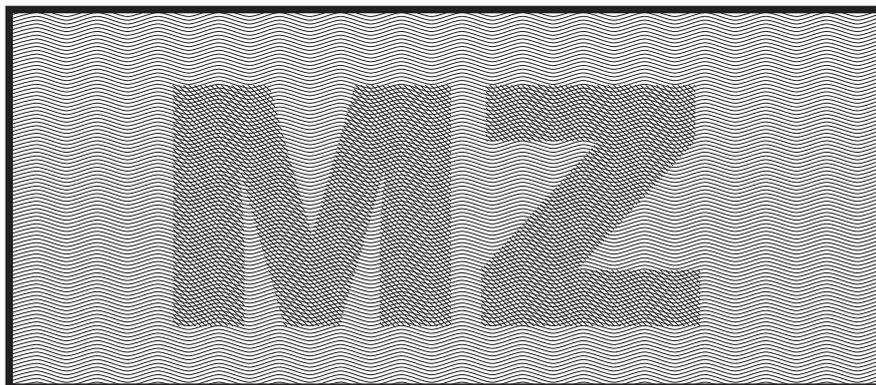
Nahi duen orok du tokia gure elkartearen, eta horrela izatea nahiko genuke datozen urteetan, baita, etxe berrien eraikuntza dela medio, gure bizilagun izango diren zabaletar berrientzat ere. Horretarako egingo dugu lan behintzat.

Ez genuke idatzi hau bukatu

nahi Zabaleta Auzolanek, Ttakun Elkartearekin eta Landaberrri Ikastolarekin batera udazken honetan martxan jarri duen kantu taldea aipatu gabe. Astelehenero, ordubeteko saioa egiten dugu auzotarrak eta herritarrak batera, kantuan, jolasean, euzkaraz, pozik. Gure filosofia bete betean jasotzen duen ekimen honetara, bestetara bezala, gonbidatu nahi zaituztegu denak, irakurle estimatuak Gure bizitzeko filosofia hauze baita:

*“Bizitza kantu bat da
Guretzat hain justu.
Neska mutilok, hori
Dago gure esku.
Kantari eskolara,
Kantari jolastu,
Kantari lotaratu,
Kantari amestu.
Kantatzen ez duenak
Zorionik ez du
Kantatzen ez duenak
Zorionik ez du.”*

ZUBI ALTZARIAK



MUEBLES ZUBI

Kale Nagusia, 38 – Telefonoa: 943 36 66 46 – LASARTE-ORIA
Geltoki Kalea, 21 – Telefonoa: 943 36 24 67 – LASARTE-ORIA
Fax: 943 37 27 94

Peña Taurina PALOMO LINARES

¡Hola amigos!

La Peña Taurina Palomo Linares de Lasarte-Oria quiere aprovechar la ocasión de dirigirse a todos vosotros para en primer lugar desearos que tengáis unas felices Navidades y que el próximo año 2007 sea, si puede ser, un poquito mejor que éste.

Resaltar que el pasado día 21 de Octubre durante una gran velada celebrada en el Hotel Amara-plaza, las distintas asociaciones taurinas de Guipúzcoa entregamos los trofeos a los mejores participantes de la pasada feria taurina de Semana Grande.

En medio de un gran ambiente, La Peña Taurina Palomo Linares, en-

tregó el trofeo al mejor novillero; Este premio recayó al joven novillero Manuel Pérez Mota, destacado triunfador de esta fiesta.

En estos últimos 6 meses hemos colaborado activamente con la Unión Taurina Guipuzcoana, asistiendo a diversas charlas y conferencias sobre el mundo del toreo.

Casa de Extremadura VIRGEN DE GUADALUPE

Para conocimiento de los lectores de esta Revista y conciudadanos nuestros, queremos informar del variado programa de actividades realizado durante el año 2006 por la CASA DE EXTREMADURA "VIRGEN DE GUADALUPE":

- Colaboramos con las Asociaciones de Padres de Alumn@s de los colegios del municipio en lo que nos solicitan: chocolata-da, carnavales, chistorrada, etc.
- Participamos en el festival folklórico / gastronómico en la Plaza de la Constitución donostiarra, exponiendo productos de Extremadura. También se participa en el certamen literario, concurso de dibujo de tarjetas de felicitación navideñas, etc..., todo ello organizado por la FEDERACIÓN DE CASAS REGIONALES DE GUIPÚZCOA.
- Colaboramos en la organización de las Fiestas Patronales de San Pedro, sobre todo en la Tamborrada de Veteranos.
- En el mes de septiembre, orga-

nizamos las fiestas en honor de nuestra Patrona la Virgen de Guadalupe y Patrona de Extremadura.

- El primer domingo del mes de octubre, se ha organizado un concurso de dibujo y poesía, en Euskara y Castellano, de todos los colegios de Lasarte-Oria, con motivo de la semana que el Ayuntamiento de Lasarte-Oria celebra para rendir homenaje a nuestros Mayores.
- A lo largo de todo el año se realizan diferentes comidas y cenas dirigidas no sólo a l@s soci@s en particular, sino a todo aquél que quiera participar: Día de Reyes, Víspera de San Sebastián, Carnavales, San José, Santo Tomás, etc...
- Se colabora en organizar comidas o cenas para l@s extremeñ@s que quieren reunirse con sus paisanos y recordar sus pueblos aunque no sean soci@s de esta CASA.
- En ocasiones, se exponen a lo largo del año, productos de distintos puntos de Extremadura.

Y para lo que os pueda interesar, sabed que nuestra Junta Directiva actual está compuesta de la siguiente manera:

- **Presidente:** Pablo Leo Vaca.
- **Vicepresidente:** David Cerezo Cordero.
- **Secretario:** Pablo Pérez Lázaro.
- **Tesorero:** Jesús López Diego.
- **Vocales:**
 - José Luis Rubio Bravo.
 - José Luis Iglesias Arean.
 - Alberto Calvo Ruiz.
 - Julián Céspedes García.
 - Simón Hernández Antón.
 - Eleno Paino González.

Aprovechamos para enviar un saludo a todos los lasarte-oriataras y desearos unas felices fiestas navideñas y un año nuevo lleno de paz y prosperidad.

JOSÉ LUIS RUBIO BRAVO

VOCAL

DELEGADO DE CULTURA Y DEPORTE



NAFARROAKO RURAL KUTXA
CAJA RURAL DE NAVARRA

Kale Nagusia, 36

Telf./ Fax: 943 37 18 44 / 943 37 18 64 – Lasarte-Oria

Jai Zoriontsuak
Felices Fiestas

IRUDIEKIN, MUNDUAN BARRENA...



Etxean goxo eta gustura egoten bagara ere, askotan goxotasuna baloratu eta daukaguna kanpotik ikusi eta hobeto ulertzeko modu ezin hobea da bidaiatzea.



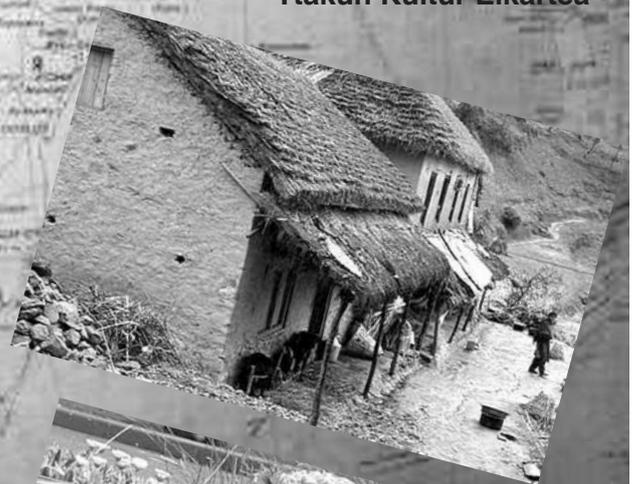
India, Cuba, Jamaica, Uganda eta Australia izan dira aurten argazki eta irudien bidez hurbildu zaizkigun herriak, baina zalantza barik hitza eta bizipenak dira gehien hurbiltzen gaituena beste herrialdeetara eta zer esanik ez herritarrengana.

Modu erraza bihurtzen da diaporamen leihoa beste munduetara edo gure mundura begirada bat emateko. Edo gutxienez lagunartean oporren aitzakian egindako argazkien erakustaldia egiteko.

Bat baino gehiago dira babesean egon ezin direnak, ezberdintasunean tinko daudenen aldean, eta leihoa baino haratago joanda, ezberdintasunak elkar-ulertzea eta elkarrengandik zer ikasi ere badaukala ikusten dutenak. Eta urtero sei bat lagunengana ja arren, badago munduan barrena dabilen hamaika lagun gure herrian.

Dena dela, bidaiaren neurriak, oporrak edo lanari kentzen diogun denbora tartea izaten da askotan errealitate horietara hurbildu eta ezagutzeko daukagun neurria.

Ttakun Kultur Elkarte



INTEGRACIÓN

Al igual que a otras poblaciones guipuzcoanas, también ha llegado a Lasarte-Oria el hecho de la inmigración extranjera, siendo cada vez mayor el número de personas que procedentes de diversos continentes, fijan su residencia en nuestra localidad.

Son gentes, en su inmensa mayoría, que huyen de situaciones de pobreza, de carencia de los elementos más básicos y necesarios para una subsistencia digna en sus propios países, y que no dudan en afrontar los múltiples problemas que una decisión de tal envergadura –abandonar su tierra, su familia, orígenes, cultura...- les ha de deparar, teniendo todo ello como objetivo, el logro de unas mejores condiciones de vida para su entorno familiar.

Problemas que, sin profundizar demasiado, pueden enmarcarse principalmente en los siguientes aspectos: desconocimiento del lugar de destino, de su lengua, de sus costumbres, de sus habitantes; falta de permisos de residencia y de trabajo, y, en consecuencia, falta de posibilidades

de adquirir vivienda digna y empleo; religión, cultura, costumbres, hábitos de vida diferentes a los de su nuevo emplazamiento; sensación de soledad, de aislamiento, de estar al margen de la vida comunitaria de la localidad; sensación de indiferencia, de ser mirado con recelo y cierto temor por parte de la población autóctona..., originando todo ello la necesidad por su parte de constituirse en grupos cerrados, en clanes en función de sus países de procedencia, de su religión, etc., lo que dificulta su integración en la comunidad de la que han entrado a formar parte.

No es este de la inmigración aspecto nuevo en nuestra localidad de Lasarte-Oria, pues ya en las décadas de los años sesenta y setenta del pasado siglo, Lasarte y Oria vivieron un fuerte incremento de su población debido a la importante llegada de personas procedentes de otros puntos del Estado deseosas, asimismo, de mejorar en sus condiciones de vida, pero la situación era completamente distinta, ya que, aunque los nuevos hábitos de vida pudieran diferir

de los de su lugar de origen, la lengua no suponía mayor problema y el trabajo estaba asegurado, lo que facilitaba el acceso a la vivienda y, en consecuencia, su integración en su nuevo "hábitat", en mayor o menor grado, no ofrecía mayores problemas.

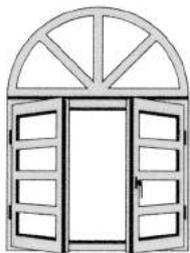
Según datos obtenidos de nuestro Ayuntamiento, Lasarte-Oria cuenta con una población censada a 27 de septiembre pasado de 17.735 habitantes, 708 de los cuales son extranjeros, lo que representa un 4% de su población, a los que habría que añadir aquellos que se encuentran en situación de tránsito y al margen de todo empadronamiento, situación que no creo modifique sustancialmente los datos apuntados.

La distribución por continentes es la siguiente: Europa, 163, de los que 81 (50%) corresponden a Portugal; África, 65, 32 de los cuales (50%) pertenecen a Marruecos; Sudamérica, 440, repartiendo su mayoría entre Argentina, 76, Ecuador, 73 y Nicaragua 71 (50% entre los tres países), y Asia, 40, con mayoría de chinos y paquistaníes.

AUTOMÓVILES **GOMEZ**

Especialista en todo tipo de
VEHÍCULOS IMPORTADOS

Mayor, 63 - 20160 LASARTE-ORIA (Gipuzkoa) - Tel.: 943 37 21 43 - Fax: 943 37 20 06 - Móvil: 608 77 18 25



ISU

**- PUERTAS Y VENTANAS
EN POLIURETANO,
ALUMINIO Y PVC**

*Profesionales a su servicio en todo tipo de Ventanas,
Puertas, Persianas, Mamparas, Toldos y Decoración*

VISITE NUESTRA EXPOSICION EN:

Kale Nagusia, 46 - trasera
Tel./Fax: 36 64 95
20160 LASARTE-ORIA

Ante esta situación, que sin duda, ha de ir a más, ¿cuál debe ser nuestra postura, la del personal autóctono de nuestra localidad?

Está claro que caben diversos posicionamientos: a) indiferencia, no darle ninguna importancia al hecho de la inmigración, como si su progresiva implantación no interfiriera en absoluto en nuestras vidas; b) recelo, temor, oposición por el hecho de considerar que su llegada no aporta mas que problemas, aumenta la delincuencia, la mendicidad, suponen mano de obra barata en perjuicio de los trabajadores nativos, ponen en peligro nuestra cultura, nuestra idiosincrasia como pueblo vasco, sin caer en la cuenta de que, en gran medida, somos nosotros, los autóctonos, quienes con nuestros actuales modos de vida

vamos haciendo dejación de nuestros valores, creencias, costumbres, en definitiva, de aquellas características que han sido propias de la gente de nuestra tierra; y, c) integración, participación de algún modo en la resolución de sus problemas, ofreciéndonos nuestra colaboración, ayuda, buena disposición, lo que, sin duda alguna, facilitará su integración en nuestra comunidad, pero que, al mismo tiempo, requiere de nuestra integración con el inmigrante, a través de su conocimiento, de su forma de ser, de sus necesidades, del respeto de sus costumbres, creencias...

En nuestras manos está el adoptar una de estas posturas de indiferencia, recelo o temor e integración, siendo muy libres de optar por una de ellas, pero en una sociedad como la nuestra en la que la palabra solidaridad está

tan de moda en nuestras conversaciones y sentimientos ante acontecimientos y sucesos dramáticos que frecuentemente nos ofrecen los medios de comunicación, no estaría de más que este sentimiento solidario lo pusieramos en práctica en "casa", en nuestra localidad de Lasarte-Oria, con estas personas que, como se ha indicado anteriormente, han dejado sus lugares de origen en busca de unas mejores condiciones de vida que les aleje de las situaciones dramáticas aludidas, y que, en un primer momento de su estancia entre nosotros, necesitan de nuestra ayuda, de nuestro cariño, de nuestra comprensión.

Pensemos y actuemos en consecuencia

NAVARMENDARIZ

INMOBILIARIA



COMPRA - VENTA ALQUILER Y VALORACIÓN

PISOS - CASAS - VILLAS
LOCALES - PABELLONES

CASAS DE PUEBLO EN:
NAVARRA - SORIA - LA RIOJA

Zumaburu, 5 - Tels.: 943 36 46 78 - 948 69 30 05 - Tel./Fax: 943 36 58 47 - Móvil: 605 77 09 93 - LASARTE-ORIA

A la Revista LASARTE-ORIA: A depositar en el buzón DANOK-KIDE (Blas de Lezo, 13)

IZEN EMATE TXARTELA / BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

BAI, hemendik aurrera "LASARTE-ORIA"
aldizkariak urtean kaleratzen dituen bi zenbakiak
DOHAINIK jaso nahi ditut.

SÍ, deseo que, en adelante, se me envíen
GRATUITAMENTE los dos números anuales
ordinarios de la revista "LASARTE-ORIA".

Izena eta abizenak
Nombre y apellidos

Helbidea
Dirección

Tel.:

Sinadura / Firma:

INMIGRACIÓN

Hoy en día, cada vez más, es habitual encontrarnos con personas venidas de otros países y continentes. Personas de otras razas, de otras costumbres, que hablan idiomas diferentes. Personas que han venido en busca de un porvenir más llevadero para ellas, para sus familias y para sus descendientes.. En muchos casos son personas “sin papeles”, indocumentadas, bien sea porque han entrado en España de forma ilegal o bien porque han venido como si lo hicieran de visita o turismo para veinte o treinta días y se han quedado. A eso, con lo que vivimos a diario pero que apenas miramos de soslayo porque nos parece que no va directamente con nosotros, hemos tenido ocasión de acercarnos, mediante dos breves encuentros: el primero con 3 nigerianos y un ecuatoriano; y el segundo, con una nicaragüense.

Los nigerianos son 2 varones, Kennet, John y Joy su esposa. El ecuatoriano se llama Jimmi. Con Kennet apenas nos comunicamos porque él no habla nuestro idioma ni nosotros el suyo. John y Joy, hace ya 10 años que llegaron a España para luego recalcar en Lasarte. Nos hablan de las muchas dificultades que han tenido que superar, empezando por el idioma; de cómo se dedicaban a la venta ambulante porque no tenían otra cosa; del rechazo frontal a alquilarles vivienda en cuanto les oían hablar o veían el color de su piel. Ahora viven con cierta estabilidad, y sus hijos, que han nacido aquí, estudian en ikastola, por lo que, además del EDO (lengua de su etnia de origen) y el Inglés (idioma oficial de Nigeria), empiezan a utilizar el Euskara y Castellano. Dicen que mantienen el anhelo de volver a su tierra natal pero que piensan en ello sólo como un sueño que probablemente nunca se haga realidad. Jimmi, su compañero ecuatoriano, asiente todo lo dicho en cuanto a las dificultades económicas y de inserción en la vida

social, aunque en su caso el problema del idioma queda muy mitigado..

Por otra parte, hemos tenido ocasión, a través de “ESPERANZA LATINA”, un movimiento que trabaja organizadamente en el Antiguo y en Lasarte-Oria, de conocer a Patricia, una joven del norte de Nicaragua, con estudios universitarios adquiridos en su lugar de origen en la especialidad de Técnica Agropecuaria. Patricia está en esa fase en que le toca hacer de todo para poder vivir y ayudar a su familia en la medida de lo posible: ha cuidado personas mayores, ha trabajado en limpieza, de camarera... Para llegar a entender un poco de sus sentimientos, nada mejor que conocer el mensaje que nos deja escrito en forma de carta.

Carta de Patricia.

“Soy una mujer inmigrante, una como tantas otras, que quiere compartir un trozo de sus experiencias.

El último día que vi ese hermoso cielo cubierto de tantas estrellas en mi Nicaragua natal, no se olvida fácil. El recuerdo de los rostros de familiares y amigos cargados de nervios y ansiedad, demostrando cariño y buenos deseos, la mirada de los pequeños que no comprenden la situación...

Mis pensamientos son tantos que no sé qué pienso exactamente, pero lo que no puedo evitar pensar a cada instante es: ¿cuándo los volveré a ver?. En ese momento es inevitable llorar y querer desistir y no tomar aquel avión para cruzar ese océano que será una barrera inmensa entre mi patria y yo.

La decisión ya está tomada, la necesidad obliga a partir. Empujada por la difícil situación socioeconómica, el deseo de ayudar a mi familia, el anhelo de dar lo mejor a mis hijos,

es una oportunidad única que no se puede desaprovechar.

Un abrazo, un beso, un adiós... entre lágrimas. Comienza la despedida, ese momento que se quisiera evitar. Un nudo en la garganta buscando fuerzas de donde no se tienen para dar el primer paso, el definitivo, que me lleva a una tierra desconocida, por cuánto tiempo no lo sé.

Hermoso lugar, donde comienza mi historia de inmigrante, la búsqueda de trabajo que solventará deudas, educará a mis hijos, me ayudará a cumplir planes futuros.

En mi caso, me dijeron los trabajos que podría hacer aquí con anterioridad, pero vivirlo es diferente.

He vivido situaciones que no me las esperaba y he aprendido a vivir el día a día, realizar trabajos con horarios agotadores, enfrentándolos con fuerza y paciencia.

La satisfacción de encontrar manos abiertas a ayudarme es una bendición. Personas que muestran gratitud y comprensión, las que pagan un salario justo, las que respetan mi dignidad y me tratan como a alguien de casa.

Te puedo decir que los inmigrantes somos diferentes y a la vez iguales. Personas anónimas que buscan lo mejor para sí y para los suyos en diferentes condiciones, que luchan, que sienten y tenemos un sentimiento en común: el amor por la familia y los hijos que nos impulsa a abandonar nuestra tierra.”

*PATRICIA,
(de “Esperanza Latina”)*

Incineración o Sostenibilidad

Durante estos últimos meses, la incineradora ha estado deambulando por los alrededores de Donostia. El alcalde Odon Elorza decidió 3 posibles ubicaciones para ella. 2 en Landarbaso y 1 en Zubieta/Lasarte-Oria. La ubicación de Landarbaso elegida como "favorita", estaba pegada al parque natural de Aiako Harriak y cerca del embalse del Añarbe, de donde bebe agua toda Donostia y alrededores. La fuerte oposición de los vecinos de Landarbaso, Ereñozu, Hernani, Astigarraga, Renteria, Oiartzun... consiguió que sus ayuntamientos se negaran rotundamente a permitir allí la construcción de una incineradora. Por este motivo, los políticos dirigieron de nuevo su mirada hacia Zubieta/Lasarte-Oria. Actualmente la Diputación de Gipuzkoa, principal impulsora de la construcción de una incineradora contaminante en nuestro entorno, ha presentado los informes que encargó y que concluyen desestimando estas 3 ubicaciones por suponer impactos críticos en el entorno, pero a la vez eligen otro "sitio mejor", también en Zubieta/Lasarte-Oria. De esta forma, la amenaza de construir una incineradora se centra en nuestro pueblo.

Este "sitio tan bueno", los altos de Zubieta, incumple el RAMINP, Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas, que prohíbe expresamente la construcción de instalaciones de este tipo, incluyendo las incineradoras, a menos de 2000 metros de núcleos de población. Sin embargo, la Diputación de Gipuzkoa

dice que en nuestro caso no importa. ¿Acaso somos ciudadanos de 2ª clase los habitantes de Lasarte-Oria, Zubieta, Usurbil, Andoain...? ¿Quién decide y respalda que seamos envenenados mientras "vivimos", estudiamos, hacemos deporte...? Hemos de recordar que esta distancia de 2 Km. es solo una limitación legal, porque

Ezinbestekoa da ahalik eta gehien iraungo duten produktua fabrikatzera behartuko duten legeak ezartzea, aise erreziklatzeko moduko material biodegradable eta ez toxikoak baliatzera derrigortuko dutenak. Ezinbestekoa da erabilitako ontziak eta enbalajeak jatorrian murriztea, produktua erosi eta berehala hondakin bihurtuko baitira. Lehengaiak ateratzeak, garraiatzeak eta manufacturatzeko naturako baliakizunak agortzen ditu, energia kantitate handia kontsumitzen du eta kutsadura handia sortzen du.

las afecciones directas producidas por una incineradora se extienden hasta los 20 Km.

Diputación y Mancomunidades (formadas estas por cada uno de nuestros ayuntamientos, no lo olvidemos), nos han convertido en peones de su juego: "de ubicación en ubicación". Urnieta, Zestoa, Billabona, Aritzeta, Txingudi, Lan-

darbaso, Zubieta/Lasarte-Oria..., son solo algunos de los sitios en los que han intentado "colarnos" la obsoleta industria de la incineración. Están intentando cansar y despistar a la población con el "baile" de ubicaciones de sus incineradoras. La realidad es que nadie las quiere al lado de su casa y muchísima gente sencillamente las consideramos innecesarias. Quizá su premisa sea: "divide y vencerás". Quizá consideren que los ciudadanos somos tan egoístas como ellos y no seremos solidarios con los pueblos de alrededor ante el mismo problema, ¿o acaso siguen buscando un pueblo "dócil", que acepte de buen grado la imposición de una industria altamente contaminante?.

Diputación y Mancomunidades, con sus "juegos", chantajes y triquiñuelas, están agotando los plazos. Poniendo a la población entre toneladas de basura y la pared. Los mismos que han gestionado mal el vertedero de San Marcos, permitiendo la fuga de lixiviados que han contaminado acuíferos, permitiendo la emisión de metano a la atmósfera sin aprovechar correctamente su potencial energético y a la vez generando molestias y olores en su entorno, se convierten ahora en abanderados de su cierre pero con la condición de construir una incineradora. Su nefasta gestión de residuos es la que ha ido colmatando los vertederos con materia orgánica, plásticos, papel, madera, residuos de construcción y multitud de materiales reciclables, y ha ido aumentando año tras año las cifras de generación de basuras.

AUTO ESCUELA

LASARTE

Kale Nagusia, 5 - Tel.: 37 06 92 - LASARTE-ORIA

SEGUROS
Ges
ASEGURUAK

MOTA GUZTIETAKO ASEGURUAK / TODO TIPO DE SEGUROS

Multiriesgo del hogar
Plan de Jubilación
Automóviles
Accidentes
Comercios
Oficinas
Empresas...

Etxebizitzak
Zartzarako pensioak
Berebilak
Istripuak
Dendak
Buleguak
Lantokiak...

Pablo Muti ozaba
Tel f.: 36 58
LASARTE-ORIA

Ges una buena idea

Han elaborado el PIGRUG, Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa. Éste recoge el correcto protocolo de gestión: Reducción en origen o minimización, Reutilización, Reciclaje, vertido/incineración. Después de alabar las excelencias de este correcto orden, eligen como prioritario el último recurso a utilizar, el más negativo por su coste y consecuencias, la incineración.

La Coordinadora de Plataformas Antiincineración de Gipuzkoa, que aglutina a las diversas plataformas locales surgidas en pueblos y ciudades, ha elaborado el PDGRUG, Plan Director de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa. Este plan, elaborado y redactado por técnicos, profesionales y particulares de diversos ámbitos, desarrolla todos los aspectos a tener en cuenta en una correcta gestión de residuos, basándose en técnicas y actuaciones que están desarrollándose actualmente a lo largo de todo el mundo. Es un documento abierto y disponible para quien lo desee.

Da especial importancia a la necesidad de campañas de educación y concienciación, mantenidas en el tiempo, dirigidas a todos los ámbitos de la sociedad.

Comienza haciendo hincapié en la reducción en origen. Es necesario implantar leyes que obliguen a fabricar productos de la mayor durabilidad posible, con materiales biodegradables y no tóxicos, fácilmente reciclables. Es necesario reducir en origen los envases y embalajes utilizados, que se convertirán en residuo rápidamente una vez el producto haya sido adquirido. La extracción, transporte y manufactura de materia primas, agota los recursos naturales, consume gran cantidad de energía y produce una gran contaminación. Por ejemplo, el cobro de las bolsas de plástico evitaría el derroche que se hace de ellas. Todo material no fabricado, no habrá de ser posteriormente reciclado, vertido o incinerado.

También son necesarias leyes que amplíen la responsabilidad del productor. Todo los fabricantes de productos deben asumir el coste de recuperar y reciclar los residuos de sus productos. Esta medida contribuiría a una fabricación más limpia.

La reutilización alarga la vida útil de los productos, desterrando la cultura de "usar y tirar", reduciendo

Erreziklatzea da berririo erabili ezin diren materialak berriz ere fabrikazio-prozesura itzultzeko metodoa, atera behar izango balira baino energia gutxiago kontsumitzen duena eta lehen-gaiak aurrezten dituen. Papera erreziklatzeak zuhaitzak moztea eta basoak soiltzea saihesten du. Plastikokoak erreziklatzeak petrolio atera beharra saihesten du. Beira erreziklatzeak mineralak atera beharra saihesten du. Demolizioko hondakinak erreziklatzeak harrobien ugaritzea saihesten du...

do el aumento en la generación de residuos. Es mucho más económico, por ejemplo, lavar botellas de vidrio para su posterior reutilización, que "romperlas" y reciclarlas volviendo a fabricar vidrio. La unificación de envases de vidrio permitiría que estos fuesen reutilizados indistintamente por diferentes fabricantes. Los textiles pueden ser revendidos o utilizados para otros usos, rellenos...

Los mercados de 2ª mano son un buen método para que productos que no utilizamos puedan ser útiles a otras personas. Para ello, estos mercados deberían ser habituales, no una vez al año en cada pueblo.

El reciclaje es el método para que los materiales que ya no pueden ser reutilizados, vuelvan a un proceso de fabricación, consumiendo menos energía que si hubieran de ser extraídos y ahorrando materias primas. El reciclaje de papel evita talas de árboles y la deforestación. El reciclaje de "plásticos" evita la extracción de petróleo. El reciclaje de vidrio evita la extracción de minerales. El reciclaje de los residuos de demolición evita la proliferación de canteras... Para que ello sea viable, han de ser separados en origen y depositados en contenedores independientes, según su tipo, y no mezclados con materia orgánica, la parte de la basura que se pudre. Se pueden reciclar infinidad de materiales que actualmente se llevan directamente a vertedero. Los garbignos son espacios con contenedores de muchos tipos diferentes para toda esta gama de

materiales: aceites, pinturas, disolventes, lámparas, CDs... Debería haber uno en cada población, accesible a todo el mundo. Asimismo, debería haber una planta de triaje, clasificación de productos reciclables en cada mancomunidad. Esto evitaría el transporte a largas distancias, con la contaminación y molestias que ello origina.

Es primordial reciclar también la materia orgánica, debido a su alto porcentaje en nuestra bolsa de basura. La materia orgánica se transforma fácilmente en compost, un excelente y natural abono, útil y necesario en agricultura, jardinería, paisajismo, bosques... Son perfectamente compostables todos los restos de alimentos, cocinados o sin cocinar, restos de podas... Para ello es imprescindible que sea recogida separadamente, ella sola, en origen, para que no tenga componentes ajenos y a su vez, no estropee las otras fracciones que pueden reciclarse.

Para ello el sistema ideal es la recogida puerta a puerta, que asegura una perfecta separación. Este tipo de recogida puede extenderse al papel, vidrio... y es una forma eficaz además de que cada uno pague según la basura que genere, y no como ahora que paga lo mismo quien genera 10 Kg ó 1 Kg, lo cual es injusto.

Se pueden instalar pequeñas plantas de compostaje cerca de las poblaciones. Son económicas, de bajo impacto y generarían un recurso económico para el propio pueblo, además de colaborar en la labor pedagógica y de concienciación.

Utilizando correctamente todos estos métodos, la fracción de basura que no podría "aprovecharse" sería mínima. Para esta fracción puede utilizarse la biometanización, que es un proceso mediante el cual se "extraen" gases y líquidos para que al final quede un residuo inerte, inocuo y seguro, que puede depositarse en un vertedero, de mucho menor tamaño y más limpio que los que conocemos.

Todas las infraestructuras necesarias deberían ser de una escala adecuada al municipio o comarca donde se coloquen, evitando enormes y costosas plantas que agravan los impactos y alejan de la ciudadanía la comprensión del problema que suponen nuestras basuras.

Beharrezko azpiegitura guztiek dauden udalerrri edo eskualdera egokitutako eskalakoak izango beharko lukete. Hartara, saihestu egingo lirateke tamaina eta kostu handiko plantak, zeinek ingurumeneko inpaktua larritzen baitute eta herritarrengandik urruntzen baitute gure zaborrek dakarten arazoa ulertzea.

Lasarte-Oria Bizirik, la plataforma de vecinos de Lasarte-Oria contra la incineración, llevamos años trabajando para que no se construyan incineradoras ni en nuestro pueblo ni en ningún sitio. Hemos recogido firmas, hemos difundido información mediante buzoneos, charlas a jóvenes, mayores, asociaciones, al público en general..., hemos realizado ruedas de prensa, concentraciones y manifestaciones. Todo ello de manera voluntaria, sin recursos económicos y con el único objetivo de explicar "sin tapujos" lo que significa la construcción de una incineradora.

Somos optimistas pero estamos preocupados. Cuando hemos pedido información clara y transparente las instituciones han realizado campañas publicitarias y han traído equipos de técnicos, todo ello pagado por nosotros, claro, que solo defienden la incineración. Nos han mentido diciendo que con incineradoras cerrarían los vertederos, pues serán necesarios no 1 sino 3: un vertedero tradicional, otro de maduración de escorias y otro de residuos tóxicos y peligrosos, además de la propia atmósfera que respiramos, que sería envenenada lentamente. Han "olvidado" contarnos que esto supon-

dría además, un incesante tráfico de camiones con la contaminación y molestias añadidas que se derivarían. Cuando hemos preguntado por la salud, nos han dicho que las incineradoras son inocuas, "olvidando" que infinidad de estudios médicos y científicos, certifican que las emisiones de sus chimeneas aumentan los índices de abortos, malformaciones congénitas y cánceres de todo tipo.

Aún así somos optimistas. El año 2005 se redujo el incremento de basuras en nuestra mancomunidad, y estamos convencidos de que hemos colaborado mediante nuestros esfuerzos en concienciación. Cada vez mas gente es consciente del gran problema que suponen los residuos y de que la incineración no es el método para solucionarlo, sino para empeorarlo.

El pasado 25 de Noviembre, 10.000 personas se manifestaron

por las calles de Lasarte-Oria bajo el lema: "Porque hay alternativas, No a la incineración, ni en Zubieta ni en ningún sitio", rechazando rotundamente la incineración, reclamando la puesta en marcha de otras alternativas más sanas, económicas y efectivas para reducir y tratar nuestras basuras, y exigiendo a sus mandatarios que se escuche al pueblo y se le consulte. Solo hubo una pancarta discordante con este sentir popular. Una cuyo lema era: "En Zubieta no". Quien la comprenda que la juzgue. Nosotros no la comprendemos.

Seguiremos apostando por el plan director, extendiendo información y estando presentes para defenderlo y complementarlo. Todos podemos hacerlo, e invitamos a todo el mundo a ayudarnos.

Reducir, reutilizar y reciclar está en nuestras manos. Evitar la incineración, también.



Plotter tamaño 1,90 x 50 metros
para sus fotografías, pancartas, fachadas, grúas,
ferias, escaparates, festivales, y todo tipo de eventos

IMPRIMIMOS DE AUTOCAD

- **Imprenta Digital**
Tarjetas, Facturas, Albaranes, Bodas, Rifas, Carteles, Catálogos, etc...
- **Cartelería Gran Formato**
Stands, Ferias de Muestras, Eventos...
- **Rotulación Exterior / Interior**
Furgonetas, Camiones, Toldos, Comercios, Museos...

Geltokí Kalea, 9 - Lasarte-oria - Tel.: 943 36 20 61 - E-mail: bizker@telefonica.net

EN ZUBIETA, NO

Agradezco, en primer lugar la amabilidad de la revista "Lasarte-Oria" que me ofrece estas páginas para expresar la opinión de la Junta de Gobierno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, que tengo el honor de presidir.

Sabido es de todos mis conciudadanos que los últimos esfuerzos de este Ayuntamiento vienen encaminados a impedir la pretendida colocación de la planta de tratamiento de residuos urbanos (vulgo, incineradora) en terrenos de Zubieta.

No se trata tanto, como todo el mundo sabe, de nuestra oposición al sistema acordado de eliminación de basuras (incineración), puesto que los informes técnicos solventes no ofrecen otro mejor, cuanto nuestro deseo de no exponer al entorno del municipio de Lasarte-Oria a una serie de actuaciones del Ayuntamiento de San Sebastián que li-

mitan y prefiguran el futuro de nuestro propio pueblo.

Es extraño que las valoraciones y medidas que servían para otros posibles emplazamientos (por ejemplo Ariceta) ahora no sirvan para Zubieta. Los posibles acuerdos a que puedan haber llegado el alcalde de San Sebastián y la Diputación Foral de Guipuzcoa, a espaldas de todos los demás implicados, a mi se escapan; nadie nunca nos ha dicho nada, y creo que hay que guardar las formas.

Como alcaldesa de Lasarte-Oria, me siento libre de tomar las decisiones que considere oportunas, asesorada legalmente de un modo adecuado.

Quiero que todos los ciudadanos lasarte-oriatarras sepan que su alcaldesa:

En julio pasado recurrió la aprobación inicial del Plan General de Ordenación Urbana de

San Sebastián.

En el próximo mandato (si soy reelecta) iniciará los trámites para que Zubieta -nuestro valle- se integre en el término municipal de Lasarte-Oria.

Defenderá con uñas y dientes (legales, como otros en otros temas de más alta velocidad) que la incineradora no se ubique en Zubieta.

Está dispuesta a llegar al Tribunal Supremo.

Ni calumnias, mentiras o difamaciones le harán desistir de lo que mi conciencia me dicte en cada momento que es el supremo interés de mis conciudadanos, sin atender a consignas partidarias. Los intereses de todo un municipio están por encima de cualquier partido, aunque sea el mío.

ANA URCHUEGUÍA ASENSIO
ALCALDESA DE LASARTE - ORIA



SUGATE

vegasa

**MUEBLES
DE COCINA
Y BAÑO**

DISTRIBUIDOR OFICIAL
BANATZAILE OFIZIALA



FAGOR



ELECTRODOMESTICOS
ELEKTRA-ETXETRESNAK

MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS – SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK
DISEÑO POR ORDENADOR / ORDENAGAILUZ AURKEZTUTAKO DISEINUA
COORDINACIÓN DE GREMIOS

Pintore Kalea, 5 - Teléfono y fax: 943 36 14 71 - **LASARTE-ORIA**
www.visson-sukaldeak.com

EZKER BATUA-Berdeak

Por parte de la revista LASARTE-ORIA se nos pide a los grupos municipales aportaciones en torno al tema "Obras de transformación para Lasarte-Oria: 1) Proyecto de reordenación urbana de la zona central del casco urbano. 2) Posibilidad de instalación de incineradora de residuos en Zubieta y su previsible impacto para la vida de Lasarte-Oria. y 3) ¿Para cuándo la entrada en funcionamiento de la depuradora de aguas de Loyola con eliminación del vertido de desagües al río Oria?".

-Comenzando por el último punto, señalar que la Junta de la mancomunidad de Aguas del Añarbe en sesión celebrada el 26 de octubre aprobó el Proyecto de construcción del interceptor general de saneamiento de Usurbil y Lasarte-Oria, sometiendo dicho proyecto al trámite de información pública, y poniéndolo en conocimiento de los Ayuntamientos de Donostia, Usurbil, Lasarte-Oria y Hernani al objeto de la presentación, en su caso, de observaciones, así como a los efectos de incorporación del proyecto a la planificación urbanística municipal. Se inicia el expediente de expropiación forzosa y se solicita la declaración de urgente ocupación de los bienes y derechos afectados por el proyecto. A la fecha de redacción del presente artículo dicho proyecto está pendiente de estudio y análisis por los servicios técnicos municipales. Este interceptor del bajo Oria constituye el cuarto y último eje del sistema de depuración de Donostialdea constituido por un complejo entramado de tuberías, estaciones de bombeo y canales, repartidos por las nueve localidades que conforman la mancomunidad. Los otros tres colectores son el de Santa Catalina, que atraviesa los barrios del centro de Donostia; el del Urumea, por donde circulan las aguas sucias de Hernani, Astigarraga, Urnieta y Martutene; y el de la Herrera. Para el interceptor del bajo Oria estaba prevista una inversión de 28.000.000 € y verterá las aguas de Lasarte-Oria y Usurbil a la EDAR de Loyola, que depurará las aguas residuales de una población equivalente a 628.000 habitantes, las de los 360.000 habitantes de Donostialdea más las industriales, mediante un tratamiento biológico de alta carga (TBAC), lo que garantizará que las aguas sucias lleguen al mar en las condiciones exigidas por las directrices comunitarias sobre la calidad de las aguas.

-En cuanto a la posible instalación de una incineradora de RSU en Zubieta, no podemos sino reiterar nuestros continuos posicionamientos en contra de este sistema de tratamiento. Estamos convencidos

de que no se construirá, más aun si cabe tras la grandiosa manifestación del pasado 25 de noviembre, donde se oyó resonar constantemente el lema **ERRAUSKETARIK EZ; EZ ZUBIETAN, EZ INON**. Lasarte-Oria Bizirik, junto con el resto de plataformas antiincineración de Gipuzkoa, ha puesto de manifiesto, no solo la inconveniencia económica, sanitaria y medioambiental de la incineración, sino también su innecesariedad y la existencia de alternativas más baratas, seguras y sostenibles. Estas alternativas se recogen en el Plan Director de Gestión de los Residuos de Gipuzkoa 2005-2020 elaborado por la Coordinadora de Plataformas Antiincineración de Gipuzkoa, que entendemos que las instituciones en general y el Ayuntamiento de Lasarte-Oria en particular debieran difundir en el marco de la Agenda Local 21, para que la ciudadanía, debidamente informada, decida sobre una cuestión de tal importancia, que requiere la participación de todos.

-Por último tendríamos la transformación de la zona centro en virtud de los PERIs de Loidibarren y de Okendo. Cabe recordar que los objetivos en esta última área serían, entre otros, la consolidación del Convento de las Brígidas, con creación de un parque urbano en la zona de huertas del convento, reestructuración de la plaza Okendo, peatonalización de Geltoki Kalea, ordenación de 240 nuevas viviendas de nueva planta, traslado del ambulatorio a Loidibarren, consolidación y ampliación del Ayuntamiento, creación de aparcamientos subterráneos, traslado del frontón a Loidibarren. EB comparte la generalidad de los objetivos, pero lamenta que el gobierno municipal rechazara nuestra propuesta de haber celebrado un concurso de ideas para esta área articulando un sistema de participación ciudadana. Y lo que nos parece mucho más grave, y de todo punto denunciado, es la dilapidación de suelo público municipal que conllevan los convenios urbanísticos suscritos con Urgolf (Murias) y Lanondo (Mariezkurrena), por los que el Ayuntamiento, a cambio de otros bienes, transmite a estas empresas suelo de Okendo y Loidibarren con sus jugosísimos aprovechamientos para hacer viviendas libres, ignorando el que tendría que ser el destino preferente de este patrimonio que no es otro que la construcción de viviendas de protección pública, y para más "INRI" con unas valoraciones increíbles, sobre las que habrá que volver a hablar.

RICARDO ORTEGA
CONCEJAL DE EZKER BATUA-BERDEAK



PESCANORTE, S.A.
PRODUCTOS ULTRACONGELADOS

Pescados y Mariscos
Congelados en Alta Mar
Itsas Zabalean Izozturiko
Arrainak eta Mariskoak

Polígono LEIZOTZ, parcela D
Carretera Andoain - Urnieta
Telf.: 943 30 43 00
Fax: 943 30 42 18
20140 ANDOAIN

Coalición EA / EAJ-PNV

1.) Urbanización casco urbano

La Coalición EA-EAJ no apoyó el Proyecto de reordenación urbana de la zona central del casco urbano porque considera que éste prima la construcción de viviendas sobre cualquier otra consideración urbanística. Procuraremos mediante este escrito explicar de manera sencilla y concisa las irregularidades llevadas a cabo a conciencia por este Ayuntamiento: Este proyecto afecta a las áreas de Loidi-Barren (cementerio, Sasoeta,...), OKENDO (convento, av. del Hipódromo,...) y Cocheras (zona autobuses, DIA,...). Para que se cumpla con los estándares de VPO, es necesario que la construcción de viviendas en estas tres áreas se realice A LA VEZ (exigencia legal). Es decir, no puede desarrollarse OKENDO (donde va sólo vivienda libre) y LOIDI-BARREN (libre + VPO) si no se desarrolla antes o al mismo tiempo la zona de COCHERAS (40% en VPO). Alcaldía se ha cuidado muy mucho de dejar bien atado el desarrollo de OKENDO y LOIDI-BARREN, firmando convenios urbanísticos basados en acuerdos de despacho y dejando en un segundo plano la construcción de VPOs en COCHERAS. Además, se han firmado convenios urbanísticos con URGOLF (Grupo MURIAS) y Lanondo-Mariezcurrera, basándose en un sistema de permutas de bienes poco transparente: El Ayuntamiento ha cedido SUELO MUNICIPAL a cambio de terreno rural que debía haber sido expropiado por el Ayuntamiento pero que sin embargo (he aquí la incongruencia) ha sido comprado mayoritariamente por la promotora URGOLF. ¿Nos quieren hacer creer acaso que al Ayuntamiento le convenía permutar estos terrenos cuando los podía expropiar? ¿Qué intereses ha habido para que no se haya hecho un concurso público donde se establecieran los límites y condiciones para todos los concursantes por igual, que es además lo que marca la ley? Juzguen ustedes mismos.

2.) Incineradora

La coalición EA-EAJ, está absolutamente en contra de la posible ubicación de la incineradora en los altos de Abalotz. Nos parece irracional que siendo el municipio de Donostia máximo generador de residuos de Gipuzkoa, seamos los municipios colindantes los máximos afectados por la incineradora. Máxime cuando su ubicación ya había sido fijada por la Comunidad de San Marcos en la zona de Aritzeta. En nuestra opinión, ésta debía haber sido mucho más estricta y no debía haber dejado en manos de Donostia la decisión definitiva de su ubicación. Ubicación que para más "inri", será aprobada sin contar con la opinión de los verdaderamente afectados. Esperemos, de todos modos, que esta última ubicación sea también rechazada y la incineradora en todo caso afecte a quien verdaderamente debe afectar.

3.) Depuración de aguas

El proyecto de Interceptor general de saneamiento de los municipios de Lasarte-Oria y Usurbil fue redactado por la empresa de Ingeniería Ikaur S.L. por encargo de la Diputación Foral de Gipuzkoa en el año 2001. El proyecto definitivo finalizó en enero del 2004 y hasta la fecha, se ha procedido a la redacción y entrega del oportuno estudio de impacto ambiental. Además, se ha incluido en los Presupuestos Generales del Estado del presente ejercicio 2006, una partida con destino a esta obra lo que permitirá el inicio de su licitación, si bien el grueso de su financiación habrá de extenderse a los siguientes ejercicios 2007-2009. Próximamente, la Mancomunidad de Aguas del Añarbe realizará información pública de las afecciones de bienes y derechos por este proyecto en lo que a los Ayuntamientos de Lasarte y Usurbil se refiere. Además, la Confederación Hidrográfica del Norte ha llevado a cabo recientemente la información pública del citado proyecto (paseo Errotaburu, 1- 8º, frente a Hacienda).

GRUPO MUNICIPAL EA / EAJ-PNV



MILLA
INMOBILIARIA
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
Col. 517

Oriamendi, 2 - bajo - Teléfono: 943 37 16 00 - I



TABERNA
IZURDE
Especialidad en cazuelas, bocadillos y raciones
MENÚ DEL DÍA

Pablo Muti ozabal kalea, 7 - bajo - Tel fono: 943 37 09 62 -

PSOE

Hacia el Lasarte-Oria del siglo XXI

En nuestro programa electoral de 2003, decíamos los socialistas que era llegada la hora de planificar y preparar a nuestro municipio para el recién iniciado siglo XXI. Como dicho programa obtuvo el respaldo ampliamente mayoritario de nuestros conciudadanos es a ello a lo que nos hemos dedicado los socialistas, con nuestra alcaldesa al frente, durante este mandato que finaliza el próximo mes de mayo de 2007, que Lasarte-Oria sea un auténtico municipio del siglo XXI.

Nuestro pueblo experimentó en los años 70 un crecimiento urbanístico caótico y desordenado, como tantos otros de nuestro entorno. Sufrimos la especulación y el hecho de pertenecer nuestro territorio a diversos y distintos municipios. En suma: al problema general se unió en nuestro caso, la falta de autonomía municipal.

Los socialistas siempre hemos pretendido y buscado un desarrollo urbanístico ordenado y coherente, en el cual prime siempre la disciplina y el buen orden de las cosas sobre cualquier tipo de interés egoísta, la ordenación del espacio urbano según los intereses generales y atendiendo a particularismos por muy respetables que estos puedan ser, potenciar un urbanismo de convivencia y no de conveniencia.

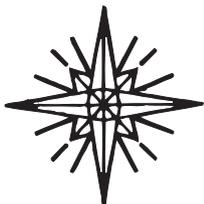
Los acuerdos y convenios a los que este Ayuntamiento ha llegado en materia de vivienda y urbani-

zación siempre han observado escrupulosamente los condicionamientos que exponíamos en el párrafo anterior. Bueba prueba de ello las tienen los ciudadanos en las actuaciones urbanísticas desarrolladas en Lasarte-Oria a lo largo de todos estos años, desde que nos constituimos en municipio autónomo.

También las futuras actuaciones están encaminadas al desarrollo de nuestro pueblo y a la mejora, calidad de vida de todos nuestros conciudadanos. En este sentido es fundamental el proyecto de reordenación del casco urbano y específicamente de su zona central. Este será el auténtico espacio de convivencia del Lasarte-Oria del siglo XXI. Toda esta zona, unida además actuaciones urbanísticas en otras áreas, conformará un nuevo espacio que cambiará absolutamente la perspectiva de nuestro municipio.

Así es como los socialistas entendemos la acción política municipal: mediante el trabajo serio y eficaz, y no mediante insultos y difamaciones gratuitas, a las que tan aficionados son otros grupos; aunque creemos que les saldrán bastante caras.

GRUPO DE CONCEJALES SOCIALISTAS
DEL AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA



Bitxitegia - Joyería

IZARRA

Geltoki kalea, 19 Plaza Juan XXIII
Tel.: 37 13 84 Tel.: 36 49 45
LASARTE-ORIA



Materiales eléctricos para la industria
Aparatos electrodomésticos
Instalaciones domésticas e industriales

Industriarako materiale elektrikoak
Etxeko elektratresnak
Industria eta etxe instalazioak

Kale Nagusia, 39 - Tels.: 36 10 80 - 36 19 33
LASARTE-ORIA

UISTIN

Un recuerdo de Caserío Urbano



Vista principal del Caserío "Uistin"

Los hermanos
Angel y Martina
Inchausti Segurola,
testimonio de aquella
experiencia y testigos
de una transformación

En Lasarte, además de "Uistin", remontándonos en el tiempo unas pocas décadas, ubicados en lo que podríamos considerar el propio casco urbano, contaríamos varias casas-caseríos con una misma característica de urba-

nos, por combinar, sus moradores, la actividad agrícola y la industrial, Recordamos: "Asteasuenea" y la familia Castresana; "Tximistaerreta" y la familia Zubeldia; "Antxuanea" y la familia Carrerra; "Bekoerota" y la familia Peña; "Gerraenea" y la familia Lopetegui; "Indianoenea" y la familia Arteaga; "Loidi" y la familia Arregui; "Diyoenea" y la familia Uruzola, etc...

El caserío, como actividad productiva, llega a ocupar y subordinar a todos los miembros de la familia, la cual se ve obligada a desarrollar un mayor esfuerzo laboral para alcanzar un cierto ni-

vel económico. Los ingresos del caserío se complementan con los ingresos percibidos en la industria por miembros de la familia.

Casa y familia vinculan estrechamente a los moradores de la casa y significa el núcleo más íntimo de una familia. Así teníamos a los abuelos, (los mayores), los padres (los jóvenes) y los hijos y nietos, en su caso. Por lo que convivían varias generaciones, en las que prevalecía una responsabilidad en función del rango familiar y de la capacidad de trabajo, siendo, por lo general, el hijo mayor de cada

Max

MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

EXPOSICIÓN Y VENTA:

Nagusia, 48 (Junto a la Iglesia de Zumaburu)
Tels.: 36 28 70 - 37 09 96 - LASARTE-ORIA



Celebración familiar de los padres: Cristóbal y Dominica con los hijos: Angel, Martina, Maritxu, Anttoni y José Pagola

generación, quien se erigía en cabeza o responsable de la familia, prevaleciendo el hombre sobre la mujer, aun cuando la mujer, si bien no se le reconociera, era un elemento básico en la or-

ganización y orden familiar

Por el interés que encierra como cosa del Lasarte antiguo, y para aquellos interesados en rastrear el origen y significado del nombre de las localizaciones y

edificios, tenemos un claro ejemplo en la denominación de "**UISTIN**", íntimamente relacionado con el Convento de las RR.MM. Brígidas.

"UISTIN" es la transformación de un nombre sueco, ya que su origen, tal y como aparece en las escrituras del Convento, era "**Ubasten**", después "**Uguestin**" y luego "**Güestin**" para llegar a la denominación conocida hoy por "**Uixtin**" ó "**Uistin**". Y la razón de este origen proviene de **Ubastena (Wadstena)**, la ciudad de Suecia, donde fue enterrada Santa Brígida a su fallecimiento en el siglo XIV, en el primer convento fundado en Suecia, todavía hoy existente, y centro de peregrinación muy importante en Suecia. Y es el nombre que el fundador del Convento, don Miguel de Oquendo quiso dar a la casa que él mandó construir, **dotada con diez yugadas** (una amplia superficie) **de tierra labrantía en la ribera...** para residencia que iba a ser de los Capellanes de la Comunidad del Convento, si bien no llegaron a utilizarla a tal efecto y siendo arrendada como explotación agrícola, como caserío. Fue construido entre los años 1681/1682, cuando el conjunto de Lasarte constituían veintidós casas, de las que quince eran propiedad de los Sres. de Oquendo-San Millán. Si bien sobrevivió el edificio como tal hasta fecha no muy lejana, los terrenos, sí fueron objeto de destino a otros fines, como industriales y otros usos, pues en el entorno pervivieron varias empresas que posteriormente se destinaron a la



TRANSPORTES
GOITIA S.L.

Transporte Nacional
Mini Tir
Grupajes
Completas

Oria Etorbidea, 10 (Edif. Brunet) Of. 308
Telfs.: 943 36 26 26
Móvil: 677 46 90 01 - Fax: 943 37 09 09
LASARTE-ORIA



Dominica Seguro, durante su estancia en París. Año 1915

urbanización y la construcción de viviendas. Esta información está entresacada de los estudios elaborados por don Manuel de Lekuona.

Podría haberse tratado de un caserío importante en su tiempo, pero que con el desarrollo urbano e industrial, habría ido configurándose como una explotación menor, limitándose a la casería en sí misma, con la explotación de algunas cabezas de ganado vacuno, para suministro y venta de leche, y de algunas unidades porcinas, aves de granja y el cultivo de la huerta. De ahí vendría el que se alternaran los trabajos agrícolas con el empleo indus-

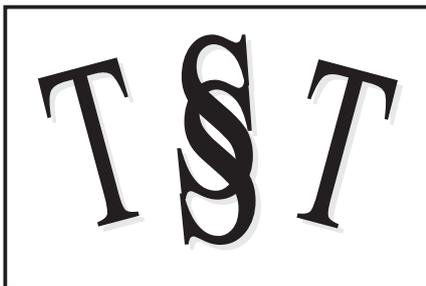
trial. combinando ambas fórmulas de generar ingresos económicos.

Y para contarnos los últimos años de "UISTIN" y sus moradores, acercamos a estas páginas a Angel Inchasuti Seguro, su último casero, y a su hermana Martina, residente y enraizada a esta casa. Es un retazo más de la historia de nuestro pueblo y como tal lo presentamos.

Nos remontamos a los padres de nuestros interlocutores, Cristóbal Inchausti Eceizabarrena, nacido el 25.09.1893 en el caserío Telleri de Urnieta y Dominica Seguro Marticorena, nacida el 22.02.1889 en el caserío Gorosti de Aginaga (Usúrbil).



Foto familiar de Dominica con su hija Anttoni en sus brazos, Cristóbal y el resto de los hijos Maritxu, Martina y Angel

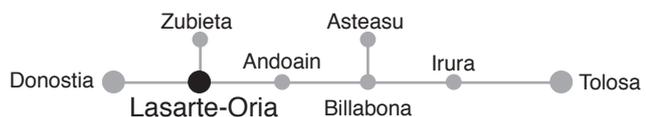


Tel.: 943 36 17 41
Nagusia, 70 - Lasarte-Oria
www.tsst.info

Behar gaituzun lekuan gaude

– 8 paradas en Lasarte-Oria - 18 parada en Donostia

***COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SS A TOLOSA
DONOSTIA-TOLOSA TRANBIAREN KONPAINIA***





“Uistin” tras las reformas y ampliaciones, habilitando aprovechamientos comerciales en lo que fue el establo y la vivienda

Cristóbal, bien joven debió hacerse cargo del caserío “Uistin”, como inquilino. Por otra parte, Dominica, la primogénita, desde niña dio muestras de persona muy dispuesta. Llamada por su tía, con 14 años, se fue a París, a servir, en casa de un notario. Habiendo enfermado el abuelo, para poder atenderle, fue reclamada por sus padres, y volvió a la casa familiar que se había trasladado a Lasarte. Entretanto, otra hermana, Antonia, fue la que se desplazó a París, donde residió muchos años.

Cristóbal y Dominica, se casan el año 1922. y de su matrimonio, nacen cuatro hijos: Angel, Martina, María y Antonia. Pero en esta familia, como un hermano más, se integra José Pagola Altuna, quien siendo todavía muy niño, quedó huérfano de padre y madre siendo recogido por el propio Cristóbal, antes, incluso, de casarse.

Dominica falleció a los 81 años de edad. Cuando contaba 46 años, fue diagnosticada de una enfermedad muy grave y una previsión de vida de dos años. Fue intervenida quirúrgi-

camente, permaneciendo seis meses inmovilizada en la cama, pudiendo recuperarse y prolongar su vida 35 años más. Cristóbal moriría en 1971, a los 78 años de edad.

Tanto Angel como Martina, los años de niñez y juventud los recuerdan asistiendo a la escuela y colaborando en las labores del caserío y de la casa. Angel ayudando a su padre en las funciones propias de la explotación agrícola, atendiendo al ganado, provisionando la hierba y el forraje para su alimentación, en los distintos prados y terrenos que



- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.).
- * Diseños bajo pedido.

Zabaleta, 2
Telf.: 27 17 44 – Fax: 28 94 20
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

explotaban, diseminados en varios puntos del Lasarte-Oria de entonces, ocupándose del ordeño a las vacas, así como de la preparación del terreno para la huerta, etc. Labores estas que tiene que combinar con las del trabajo como operario en la fábrica de Michelin, a donde se incorpora a los 24 años, siguiendo la tónica que prevalecía de la incorporación a la industria ante la decadencia del caserío urbano, impuesto por la recuperación del espacio urbano para el desarrollo de la vivienda, de la industria y del comercio. Permaneció en activo hasta la jubilación, tras 37 años de servicio en Michelin.

Angel, en 1953, a los 30 años, contrajo matrimonio con Juana Lizarraga Zuriarrain, natural de Usúrbil, naciendo dos hijos, Dominica y Cristóbal.

La familia Inchausti, explotaba el caserío como arrendataria, ya que era propiedad del Convento, por lo que en pago, a modo de renta, entregaban, el día de Santo Tomás, dos capones y 500 pesetas. Es curioso que esta cuantía ya consta especificada en documento de fecha 1928, al que hemos tenido acceso, sin que tuviera variación. En junio, por San Juanes se procedía a otra entrega instituida de dos gallinas jóvenes y una docena de huevos. En 1968, Angel asume la titularidad del arrendamiento y al poco tiempo, poco antes, de cesar en la actividad del caserío, la Abadesa del Convento les libera del pago de la renta.

No queremos pasar por alto una estampa que recordamos de nuestra niñez, cuando como cantores, en la procesión del Viernes Santo acompañábamos a los pasos, y concretamente el de la urna con el Cristo Yacente portado a los hombros por cuatro lasartearras: Jose Arteaga, Martin Carrera, Juan Peña y Cristobal Inchausti, a quien sustituiría su hijo Angel.

Martina, a su vez, junto con sus hermanas, se ocupaba de las funciones domésticas, muy notorias, ya que mantenían varias habitaciones dedicadas a hospedaje, con lo que se originaba mucha labor de limpieza y ordenamiento. Y no eran ajenos a su quehacer diario el reparto domiciliario de la leche y el suministro de la verdura y fruta a las tiendas de ultramarinos para su venta.

Recuerda a su madre, Dominica, como una mujer, hacendosa, culta, con gran conocimiento de las



Los cuatro hermanos: Angel, Martina, Maritxu y Anttoni

cosas y preocupada por las buenas maneras. Valores que quiso transmitirles a sus hijas, y que en buena manera, cree Martina, que supieron aprovecharse y por lo que se siente muy reconocida. Su interés por que sus hijas aprendieran, hacía que recibieran clases complementarias a las recibidas en la escuela normalizada. Así tiene un recuerdo especial de sus maestras: doña María Echarri, doña María Astrain, doña Pilar Zubia, así como de la Srta. Angeles Galardi, su profesora de francés. Precisamente estos conocimientos del francés le ayudaron mucho, ya que con 25 años, trabajando en Michelin, tuvo que desplazarse a París, por haber enfermado gravemente su tía Antonia y habiendo requerido la presencia de Dominica, su hermana, ésta, ante la imposibilidad de desplazarse, dispuso que fuera su hija Martina. Como así fue, permaneciendo 20 días en el París de 1950, guardando un recuerdo muy especial.



**Revestimientos de
Suelos y Paredes
Colocación y Venta**

Kale Nagusia, 4
Tel.: 943 36 21 57 – Fax: 943 36 61 57
LASARTE-ORIA

Martina, trabajó en la fábrica Michelin durante 14 años, hasta que contrajo matrimonio con Julián Espinal, natural de Pueyo (Navarra), siendo padres de tres hijos: Maria José, Itziar y Angel Mari.

Maritxu, la tercera de las hermanas se casó con Martín Beraategui, quien además de trabajar en Michelin, desarrolló una actividad comercial, vendiendo productos de alimentación a granel, en un principio y más tarde montando un servicio de almacén y venta de tostado de café, que todavía hoy, sus hijos, mantienen en activo. De este matrimonio nacieron tres hijos: Conchi, Txema y Lourdes.

La cuarta hermana, Anttoni, la hermana más joven, preferentemente se ocupó de ayudar a su madre, en tanto el resto de los hermanos cumplían con sus obligaciones fuera de casa, contribuyendo a la economía familiar. Casó con Paco Urdampilleta, siendo padres de cinco hijos: Arantza, Izaskun, Miren, Iñigo e Idoia.

Pero refiriéndonos a "Uistin" no podemos olvidar que aquella edificación, se configuraba por dos dependencias, el caserío propiamente dicho y una vivienda, aun cuando más tarde fuera



Fotografía de la boda de Cristóbal Inchausti y Dominica Segurola

objeto de reformas y ampliaciones que tuvieron diferentes destinos y usos, primordialmente comerciales. De forma especial como moradores de aquella vivienda, queremos recordar a la familia que la ocupaba y los miembros que la componían: la abuela Juana Azurza Azpeitia, madre de Francisco y Josefa Ignacia Echeberria Azurza, quien se casó con Francisco Baltasar, y los hijos nacidos de este matrimonio: Agustin, Pedro, Maria Teresa, José y Martin.

A través de este testimonio de las personas que durante muchos años tuvieron en "UISTIN" su casa y razón de vida, creemos haber hecho memoria de aquellos caseríos urbanos, lugares entrañables, tan familiares en nuestra niñez y juventud y que hoy han pasado al olvido, por haber sido reemplazados por grandes núcleos de viviendas que nos han hecho borrar todo recuerdo y vestigio de lo que fueron.

JESUS MARI EGUIZABAL



JOKAR Y MARKINA

ESPECIALIDAD EN BAÑOS
Y COCINAS
ALBAÑILERÍA - FONTANERÍA

NUEVO SERVICIO POR ORDENADOR:
¡VEA SU BAÑO TERMINADO
ANTES DE EMPEZAR LAS OBRAS!

Ola Kalea, 12 - bajo - LASARTE-ORIA
Tel.: 36 39 32 - Fax: 36 39 32

Restaurante

GOIEGI

Jatetxea



Amplia terraza - Carta de temporada
Carnes y pescados a la parrilla

Tfnos.: 943 36 14 04 - 943 37 11 78 - LASARTE-O



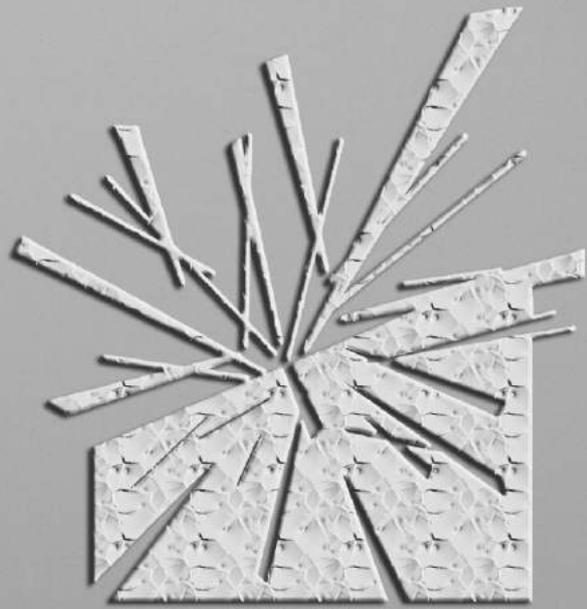
GIMNASIO BORDA

WU SHU - TAI-CHI - PILATES



anima zaitetz!
¡ven y pruebalo!

Avda. San Sebastián, 3 - Tel.: 943
LASARTE-ORIA



ELKARTEEN ALDIZKARIA
LasarteOria
REVISTA DE LAS SOCIEDADES

Foto cedida por Bizker impresión digital

Urte Berrri On
Feliz año 2007

KOSTALERA...

En los confines del Macizo de Kodes



Del Puerto de Nazar hacia el Kostalera (en el valle Kanpezu)

Haciendo Muga entre Araba y Nafarroa se encuentra el macizo de Kodes, que podría considerarse como el extremo oriental de la sierra de Toloño (Cantabria). De Kodes lo más conocido es el santuario, las Dos Hermanas de Azuelo (dos espectaculares paredones de roca) y el monte Yor... 1414 m. Pero este macizo se alarga hacia el Este por una cresta o dorsal montañoso, to-

cando otras cimas como La Plana... 1333 m., el Kostalera... 1234 m. y la Peña Gallet... 1191 m. como última altura significativa de la sierra.

De todas estas cimas del macizo de Kodes, sin duda la rocosa cima del Kostalera es la más agreste y la más "alpina" a la hora de llegar a la cima, hecho que le da un cierto atractivo extra, además de su ubicación que lo

convierte en un excelente mirador de una amplia panorámica que, con buena climatología, va desde el Pirineo al Moncayo, pasando por la sierra de la Demanda y por montes más conocidos de nuestro entorno geográfico.

Si tomamos como punto de partida Santa Kurutze Kanpezu, nos acercaremos hasta la ermita y casa rural de Iernaldo donde dejaremos el vehículo. El sende-

ETXARRAI
DIGITAL
NAGUSIA 17 LASARTE-ORIA 943361484



MAQUINA REVELADO DIGITAL



QUIOSCO DIGITAL



Revelado DIGITAL en MEDIA HORA
Revelado de ROLLOS en UNA HORA
Reportaje de BODAS
Reportaje de ESTUDIO
Maquinas DIGITALES
AMPLIACIONES DIGITAL HASTA 30X90
ENMARCAION PROPIA

JAI ZORIONTZUAK

ro lo tomaremos 200 m. antes de llegar a la ermita, en un área o zona de descanso con mesas, etc, en donde una señal de madera nos indica el camino a seguir, un camino donde a izquierda y derecha predomina el boj, con encinas y ayas como acompañantes. A los 15' salimos a una pista que seguiremos hasta que a los 20' dejamos para retomar nuevamente el sendero y más adelante otra vez la pista, hasta llegar al collado o puerto de Nazar.

En este collado tenemos una perspectiva clara de nuestra situación. Se divisan los valles de a pie de monte, así como el cordal (con su sendero) que une Yoar con Kostalera. Tenemos una señalización de madera, hacia el santuario y también hacia el Kostalera. La seguimos subiendo hacia una loma y el terreno se torna más rocoso. Desde la loma la vista del Kostalera es soberbia, bonita y atractiva, pero el terreno se vuelve más agreste, hay que caminar con más cuidado y en el corto descenso hasta el collado y base del Kostalera hay algún que otro paso accidentado, que requerirá un poco más de atención a la hora de avanzar (prudencia). Desde la base de los monolitos rocosos del Kostalera seguiremos el sendero bordeándolos por la izquierda (por el norte) hasta el otro lado. El tramo final, por la parte trasera de los monolitos rocosos, es sencillo hasta llegar a los últimos metros, una zona aérea, con peldaños rocosos y un cable fino como posible seguro, que nos conduce al buzón de la cima



El Kostalera

del Kostalera. Estos últimos metros requieren prudencia y un poco de cuidado. No son de escalada pero el ambiente aéreo influye en la percepción de seguridad. No es difícil, es cuestión de pisar bien, no tropezarse y andar con tiento.

Con buen tiempo ya hemos dicho que las vistas y el paisaje merecen la pena, pero con tiempo húmedo el tramo comprendido entre la loma (posterior al puerto de Nazar) y la cima se vuelve resbaladizo y traicionero, cuestión a tener en cuenta para terminar bien la travesía.

El descenso, o bien por el mismo sitio o si no por un sendero

que tomaremos al final del borde, antes del último tramo. Este sendero de pendiente más pronunciada y sostenida nos bajará rápidamente 500 m. de desnivel y rodeados de boj hacia el barranco de La Dormida. Llegaremos a un cruce de senderos y dejando el que desciende, cogeremos hacia la izquierda el sendero de La Dormida que nos llevará hasta el punto de partida.

En total son unos 600 m. de desnivel y entre 3 h. y media ó 4 horas de travesía (ida y vuelta). Como colofón, una buena comida en Kanpuzu y hasta la próxima.

BATASUNA K.K.T.

Dendaberri, S.L.

**PANADERIA, PASTELERÍA,
FRUTERÍA, VIDEOS**

Zirkuitu Ibilbidea, 15 - Tel.: 943 36 64 39
LASARTE-ORIA

Gambo
CAIPIRINHA

Desayunos · Copas · Simpatía

C/Gambo bajo nº 1 · LASARTE
Tel. 943 362 380

Consejos de uso para diferentes personas usuarias de internet

Niños y niñas:

Chatear consiste en comunicarse con otras personas a través del ordenador (generalmente). Como la mayoría de las veces no ves a la persona con la que te estás comunicando, no puedes saber de una manera segura quién es el que está al otro lado de la línea. Es decir que es posible que creas que estás chateando con un niño de 12 años y en realidad sea un hombre de 45 años.

Debido a esta falta de identidad has de tener en cuenta una serie de consejos prácticos para evitar que puedas ser víctima de algún delito:

- No digas tu nombre verdadero
- No digas tu número de teléfono
- No digas tu dirección
- No des datos de tus padres y/o hermanos.
- No quedes nunca a solas con alguien que has conocido a través de Internet, vete en compañía de tus padres.
- Si observas algún contenido no apropiado para tu edad, ponlo en conocimiento de tus padres.
- No instales programas "piratas". Podrán contener virus dañinos para tu ordenador.
- No instales ningún programa que ofrezca la posibilidad de

ver fotos o vídeos gratis. Generalmente detrás de esos programas existe una conexión telefónica a un número de teléfono de tarificación adicional.

Padres y madres:

- Es conveniente que la navegación de los niños y niñas sea guiada o supervisada por una persona adulta, dependiendo de su edad.
- Existe la posibilidad de instalar programas que actúan de filtro de contenidos entre Internet y la persona usuaria, bloqueando aquellos contenidos que se determinen, pero ninguno de ellos pueden sustituir a una adecuada educación a los y las menores.

Barrenetxe
ARTISAUZKO OKINDEGIA ETA GOZOTEGIA
PANADERÍA Y PASTELERÍA ARTESANA

Geltoki kalea 17 - LASARTE-ORIA – Plaza Gipuzkoa, 9 - DONOSTIA

MAPFRE

Loyarte aseguruak S.L.

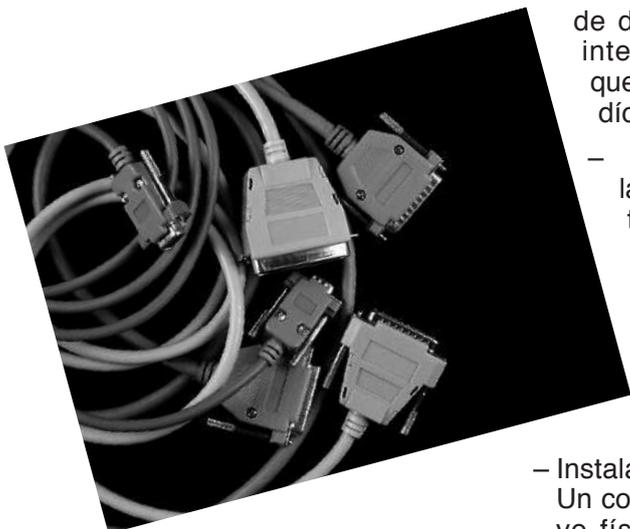


CAJA MADRID ek
delegatutako bulegoa

*Ondo pasa
Eguberrietan!*

Geltoki kalea 8 - Tel.: 943 360268 - Faxa: 902 931844 - LASARTE-ORIA





- Solicitar a su compañía telefónica la restricción de acceso a líneas 800, o instalación de algún programa que impida esas conexiones, para evitar el funcionamiento de dichos programas.



Compras:

- Existe un principio básico: Nadie da euros a 90 céntimos. Si un objeto es demasiado barato, es conveniente sospechar de su autenticidad. Comprar por Internet puede ser más barato, ya que se reducen gastos

de distribución, almacenaje, intermediarios,... Pero hay que desconfiar de precios ridículos.

- Confirmar la identidad de la persona vendedora antes de hacer la compra.

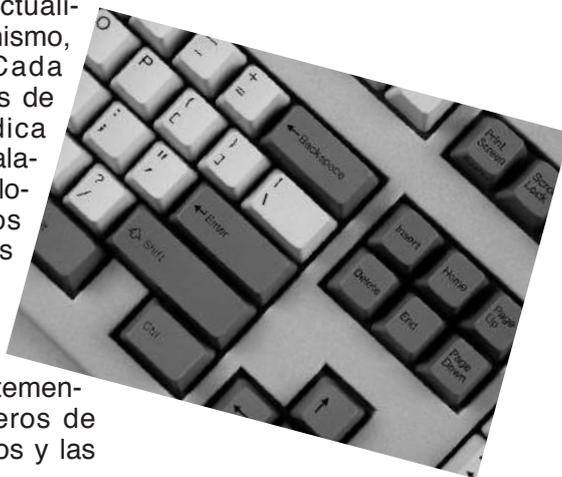
Seguridad informática:

- Instalación de un cortafuegos. Un cortafuegos es un dispositivo físico o un programa que actúa de barrera entre un ordenador y una red, en este caso Internet. Existen diversos productos comerciales, así como también gratuitos, para uso personal, con una aceptable seguridad.
- Instalación de un antivirus. Los virus son una de las mayores amenazas que existe en Internet para los ordenadores, por el número e importancia de los daños causados. La actualización constante del mismo, es importantísima. Cada mes se descubren más de 500 virus, lo cuál indica que si únicamente instalamos el programa y no lo actualizamos, seremos vulnerables a los nuevos virus.
- Realizar una constante actualización del sistema operativo. Frecuentemente se descubren agujeros de seguridad de los mismos y las

personas fabricantes ofrecen actualizaciones para subsanarlos.

- Realizar copias periódicas de los datos contenidos en el ordenador, a ser posible a un sistema no borrable como puede ser un CDR.
- No previsualizar los mensajes de correo electrónico. De esta forma se evitaría la acción de determinados virus quienes actúan con la mera previsualización de los mismos.
- No leer mensajes de correo desconocidos, sobre todo si vienen en un idioma que no es el nativo. ¿Tienes algún amigo o amiga que te pudiera escribir en Inglés?.
- No instalar programas de fuentes desconocidas o poco fiables, ya que nadie garantiza que los mismos no estén modificados y realicen acciones no deseadas.

OMIC-KIUB,
DE LASARTE-ORIA



oxule
fisioterapia zentrua

David Egizabal
635 70 02 86
Juan XXIII plaza
Lasarte-Oria
(hitzordua aurretik) / Elkargokide 822



Berogailuen instalazioa
Aparatu Sanitarioak
eta instalazio industrialak
Zeramika

BITONA
FONTANERIA

Instalación de Calefacción
Aparatos Sanitarios
e instalaciones industriales
Cerámica

EXPOSICION Y VENTA: Nagusia, 73 - Tel. y Fax: 36 45 99 LASARTE-ORIA

¿Zertan da gure Pakea?

Urte erdi igaro ta aurrera di-joa, lengo aldian idatzi genduenetik eta orduan geure iritziak azaldu giñun, pakea egiteko plataforma nundik asi bear zuken, iñork jaramonik egingo zion itxaropen aundi gabe, eta lenbizi pakeak egin gabe asita, beste urte erdia ere igaroko da ezer egiten asi ordurakorako, lenbizi platafor- ma ori eraikitzen ez bada, alkarri egindakoen barkapena edo alako zerbait agertu ezean. ¡Gero da biar!

Alde batera esan diteke, ETAK su-etena eskeintzerakoan, ager- tzen duela zerbait damutasunaren antzekoa, baiña ori baiño askoz geiago bear litzake ortik ere, baiña ¿zer eskeintza etorri da España al- detik? Oraindaño ezertxoren onu- rari ez beintzat. Presoak lenean jarraitzen dute, epaiketak berriz ortik onerakoak, bateko Lendaka- karia auzipetu, besteko zigorra be- te ta kartzelan zegoen presoak, sondaz elikatzeraz beartu, ¡nik al- dakit zenbat astakeri orren antze-

koak egin dituzten, azken aldi on- tan bata-bestearen atzetik!

Europa aldetik ere izan berriak ditugu oso berri ezberdiñak, bat txarra eta bestea ona. Lenengoa Prantzian bere biziko arma-lapu- rreta egin dutela, eta oraindik zein izan dan erabaki ez dan arren, ETAREN lana izan dala esan dute.

Bestea berriz, Estrasburgotik zu- zenean irtxi zaigu, Europako lege biltzarrak artu duen erabakia. Au guztiz atsegina gertu zaigu: Eus- kadiko pake-prozesuan aurrera jar- rrai dezagula gomendatzen digute, aspaldian geunden orren antzeko baten zai, eta azkenean elduda eta bejon deiotela, ¡ordua zan zer- bait zuzena erabakitzekeo!

Emen bertako berriak ez dira ain pozgarriak, joandan aspaldian ka- le-borroka aurrera dijoa, naiz orta- rako garai egokia ez izan, txatxu- kerriak egiten jarraitzen dute.

Beren buruak PPkoak bezela, edo okerrago jartzen partidu polti- koen biltokiak puskatu ta erre, pin-

tada iñozoak nun-nai; ¿ori dala us- te alduzute pake-bidea?. ¡Besteai kargu artzerako, norberak nai luke duintasun apur bat bederen! Eta oraingo "Erriko Taberna" oietatik datozen berriak ezdute orrelakorik esaten. ¡Kontuz mutillak!

Estuasunak begiak larriak ditua- la da esaera zarra, eta begira az- kenean zer etorri dan, ETA gandik: Gobernu espagnolak laister ez bada pausoak ematen asten, balitekela suetena ausitzea eta kontuz ibil- tzeko. Beste ainbeste EAJri eta PS-EEri ere, lanean asteko, garaia dala eta ez loak artzeko alegia

RESUMEN

Ha pasado medio año, desde que hicimos la mención del nuestro proceso de paz. En este sufrido país que es Euskalerrria, las cosas no avanzan a la velocidad desea- da por nosotros, ni mucho menos, porque nuestro Lendakari es pro- cesado, por reunirse para hablar sobre este proceso. ¿Se puede hacer algún disparate de mayor calibre que procesar a un Lenda- kari, por hablar con personas que circulan libremente en la calle?. Hasta eso hemos llegado mientras los presos están en donde esta- ban, lo que nos parece muy mal, ¡peor imposible para acercarse a la paz! Señal de que no la desean.

Últimamente hemos recibido dos noticias muy diferentes, una mala y otra muy buena. La primera es el robo del armamento cometido en Francia, que es ETA, el autor del robo, pero...

La otra, que viene de Estrasbur- go, por el parlamento europeo, re- comendándonos la continuación de nuestro proceso de paz, porque nos obliga moralmente a trabajar por la paz, dejando a un lado la kaleborroka (tonterías para esta época), y aportar cada uno lo que puede, que es lo más apreciable en esta vida. ¡A ver si la próxima vez, es verdad que podemos ha- blar, en la época de la verdadera paz!. Pero...

El 3 de noviembre advierte ETA al gobierno español, y los partidos PNV y el PS-EE, que se va el oto- ño y que inicien a dar pasos, y que se puede acabar el alto el fuego.

¡JO MUTILLAK AURRERA!

Doiñua: Lagundurikan danoi...

I
Etzan txorakeria
prentsak zekarrena
sinistek naiko lan
ematen zuena
Pozgarria benetan
agintze duena
ETAK eman zuela
bere su-etena
¡aspaldian izan dan
berririk onena!..

II
Su-etena izanik
muga gabekoa
pakeak egitea
zan bearrezkoa.
Lendakaria ere
asmo ortakoa
erriko jendeari
galdetutzekoa
ori izan da gaia
auzipetzekoa.

III
Kalean libre zeuden
gizonari deitu
zer iritzi daukaten
guztiei aditu.
¡Ai Zapaterok ere
deitu izan balitu!
Baiña ixil-ixilik
etxean gelditu
gizon tentelak beti
olakoak ditu.

IV
Beste batzuek berriz
beren alegiña
pakea oztopatzen
digute egiña.
Biotzan barrenean
gorroto zikiña
sartua nunbait eta
atera eziña
¡eskubitar izena
daramate baiña!.



La impresión a gran formato posibilita una nueva forma de presentar nuestros productos haciéndolos más impactantes y llamativos siendo a la vez la forma más decorativa de cara a exponer en ferias, escaparates, automóviles....

BIZKER
ROTULACIÓN



Al montar las exposiciones, lo más importante es cuidar hasta el último detalle con el fin de llegar al interés de su clientela

La impresión digital no necesita planchas. Abarata el coste siendo la mejor solución para las tiradas cortas.



Geltoki, 9 - Tel.: 943 362 061 - LASARTE-ORIA

Jantzi-Denda

ANAIAK

**JANZKERA
ONERAKO
PRESTIGIOZKO
MARKAK**



**MARCAS DE
PRESTIGIO
PARA EL
BIEN VESTIR**

Kale Nagusia, 25 - Tel.: 36 23 86 - LASARTE-ORIA



Proiekturen bat
baduzu, kontaiozu
Gaztempresari

Si tienes un proyecto,
cuéntaselo a
Gaztempresa

901 200 000 • www.gaztempresa.com

Gaztempresak, Fondo Social Europeo, Eusko Jaurlaritza, Cáritas Euskadi eta Mondragón Corporación Cooperativaren laguntzarekin kontaktzen du.

Gaztempresa cuenta con el respaldo del Fondo Social Europeo, Gobierno Vasco, Cáritas Euskadi y Mondragón Corporación Cooperativa.

Euskadiko Kutxaren Gizarte-Egintza
Labor Social Caja Laboral



GAZTEMPRESA
FUNDAZIOA • FUNDACIÓN